



INSTITUTO ESCOLAR JONQUIN COSTA  
ZARAGOZA



ZARAGOZA  
Vestibulo de entrada al  
Grupo escolar Jonquin Costa

# ARAGÓN

Febrero, 1930

Precio: 2 Ptas.

# ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

ESTEBANES, 1. 1.º

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL y EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

## PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

*Fiestas del Pilar.* — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 21.

*V. Salón Internacional de Fotografía.* — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

*San Valero.* — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

*Cinco de marzo.* — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

*Fiestas de primavera.* — Tienen lugar en la segunda quincena de mayo, siendo los días de mayor esplendor los del 19 al 25, durante los cuales organizan grandiosas peregrinaciones al Pilar las asociaciones piadosas, como la Adoración Nocturna, los Jueves Eucarísticos, la Corte de Honor, los Caballeros del Pilar, etc. Festejos profanos, atracciones.

*Semana Santa.* — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

## MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

*CATEDRALES.* — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

*La Seo.* — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

*San Pablo.* — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaescas.

*Cripta de Santa Engracia.* — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

*Lonja.* — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

*Audiencia.* — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

*RINCÓN DE GOYA.* — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

*Murallas romanas.* — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

*Universidad.* — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

*Facultad de Medicina y Ciencias.* — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

*Antigua Zaragoza.* — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

## MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

*Museo Provincial de Bellas Artes.* — Plaza de Castellar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

*Museo Comercial.* — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

*Museo Etnográfico "Casa Ansoatana".* — Plaza de Castellar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas Jueves y domingos, entrada libre.

*Castillo de la Aljafería.* — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

*Biblioteca Provincial.* — Universidad Literaria. — Pla-

za de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

*Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.* — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

*Biblioteca Popular.* — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castellar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

*Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.* — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

*Biblioteca Galdeano.* — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

# Sindicato de Inicia- tiva y Propaganda de Aragón ~ ~

## BUREAU A PARIS

2, CHAUSSÉE D'ANTIN (ANGLE  
DU BOULEVARD DES ITALIENS)

## IN LONDON

D. JOAQUÍN BOSCH, SPANISH  
TRAVEL BUREAU, 173, PICCADILLY.

**E**L «SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN» NO REALIZA OPERACIÓN COMERCIAL ALGUNA. SU MISIÓN CONSISTE EN FACILITAR GRATUITAMENTE AL VIAJERO INFORMACIONES ESPECIALMENTE SOBRE LAS PROVINCIAS DE ZARAGOZA, HUESCA Y TERUEL REFERENTES A

### REGIONES TURISTICAS

BALNEARIOS

PARAJES DE ALTURA

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

HORARIOS

TARIFAS

GUÍAS

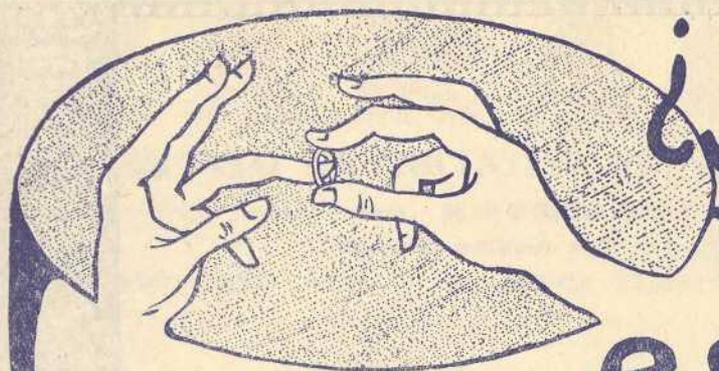
ESTÉBANES, N.º 1, ENTL.º

TELÉFONO 1117

ZARAGOZA

EN EL MISMO LOCAL ESTÁN LAS OFICINAS DE LA «REAL ASOCIACIÓN AUTOMOVILISTA ARAGONESA» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»

ESTA REVISTA LA RECIBEN GRATIS LOS AFILIADOS AL «SINDICATO» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»



**¿Se casa  
usted  
este año?**

Si así es, no vacile, verifique sus compras en los

**NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN**

**P. CATIVIELA**

**ZARAGOZA**

Inmenso surtido en

**TEJIDOS - CONFECCIONES - CALZADO**



*Narcisse  
de  
France*

PERFUMES DE MODA  
EXTRACTO · JABÓN · POLVOS · LOCIÓN

Concesionario para Zaragoza

P. Cativiela

Almacenes de Aragón

**La Flor de Almíbar**

(Nombre registrado)

**Confitería y Pastelería**  
**Especialidad en turrónes**

Teléfono 1320

D. Jaime I, núms. 29 y 31

**ZARAGOZA**

**HOTEL EL SOL**

Molino, 2 ZARAGOZA Teléf. 1940



Agua corriente caliente y fría  
en todas las habitaciones. Au-  
tobús a las estaciones. El más  
próximo al templo del Pilar



**Pensión desde 11 pesetas**

En el Hotel Oriente de Zaragoza se está muy bien.

KCERNY



# Los de Aragón

han confirmado su tradicional sentido práctico, adoptando unánimamente los calcetines



Hilo clásico  
Pls 2<sup>30</sup> par

Estambre  
Pls 3<sup>20</sup> par  
Lovedad  
Pls 3<sup>50</sup> par

Seda pura  
Pls 3<sup>7</sup> par

# CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1928 tenía en circulación. . . . . 37.389 libretas.

En igual fecha el capital de los imponentes era de . . . 45.771.467'42 pesetas.

En 1928 les ha abonado por intereses. . . . . 1.251.267'22

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquellos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

*taller de imprenta*

*fábrica de bolsas*

**cecilio del molino**

*avenida del carmen, 17*

*teléfono 2547*

*zaragoza*

RESTAURANT

PASTELERIA

FIAMBRES

HELADOS

TELÉF. 2327

ANTIGUA

**Casa LAC**

Casa fundada en 1825

MÁRTIRES, 18

(Antiguo Arco Cineja)

Especialidad

en  
BANQUETES

BODAS

LUNCHES

ZARAGOZA

**GRAN HOTEL  
CONDAL**

BOQUERÍA, 23  
(Junto Ramblas)

BARCELONA

ESTE acreditado Hotel, el más céntrico y mejor situado, reúne, después de las grandes reformas realizadas por su actual propietario, todo el confort moderno, por su completo servicio de baños, agua corriente caliente y fría, calefacción, ascensor, garage y un completo servicio de mesa, a elección de los señores clientes, a 12 pesetas día.

Intérprete y auto del Hotel a la llegada de trenes y vapores.

INSTALACIONES DE  
AGUA FRÍA Y CALIENTE.  
CUARTOS DE BAÑO.  
LAVABOS.

**MIGUEL FANDOS**

OSSAU, NÚM. 3

TELÉFONO 1497

ZARAGOZA

CRISTALERÍA PARA  
OBRAS.  
CANALES. PARARRAYOS.  
ETC., ETC.

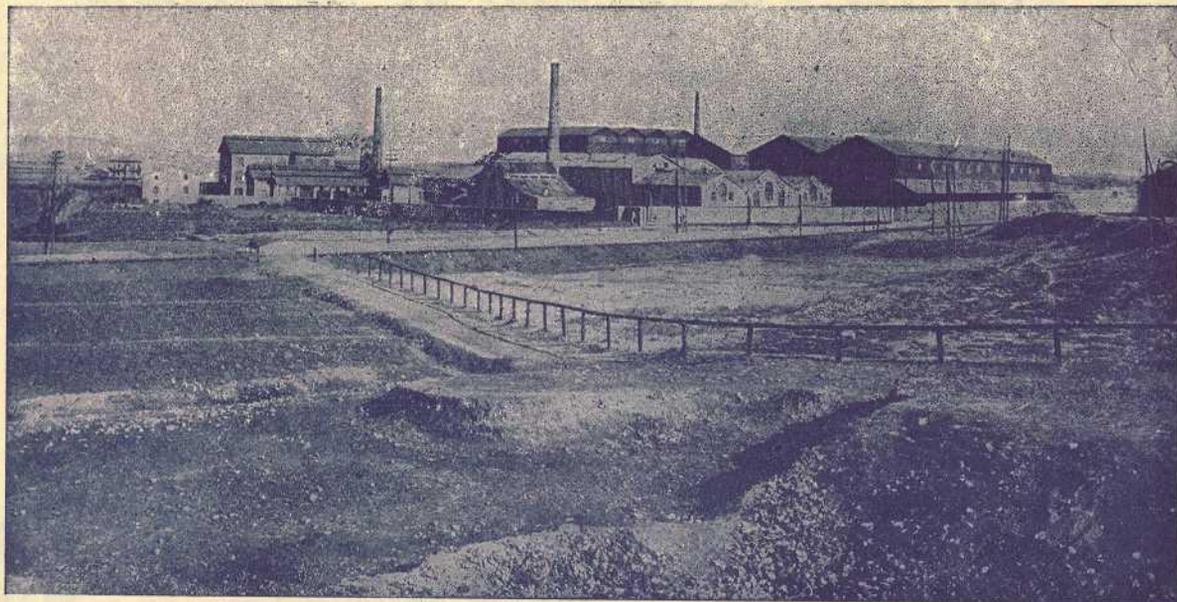
# LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 10.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERÍAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20 %: 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza

HIERROS

CARBONES

COCINAS

# IZUZQUIZA

## ZARAGOZA

SITIOS, 8 - TELEFONO 1840

TUBERIAS

CEMENTOS

BOMBAS

Almacén de  
Paños  
y Novedades

## Juan Soteras

### Zaragoza

Manifestación,  
47 - 49  
y Prudencio,  
16 - 18 - 20

## LA MONTAÑA DE ORO

GRAN PLATERÍA  
IGNACIO HIJAZO  
Espoz y Mina, 38  
ZARAGOZA

Compra de oro, plata y platino. Artículos de la Virgen del Pilar. Se hace toda clase de composuras a precios económicos.

## MANUEL GUERRERO Y C.<sup>a</sup>

### VINOS Y COÑAC

JEREZ DE LA FRONTERA (Cádiz)

# BANCO DE CREDITO DE ZARAGOZA

FUNDADO EN 1845

**CAPITAL: 12.000.000 DE PESETAS**

**DOMICILIO:**

**PLAZA DE SAN FELIPE, NÚM. 8**

**APARTADO DE CORREOS NÚM. 31**

**CRÉDITOS - CUENTAS CORRIENTES  
BANCA - CAMBIO - BOLSA**

**Sucursales y Agencias:**

**Ainsa - Alagón - Albalate del Arzobispo - Almunia de Doña Godina  
Alcorisa - Ayerbe - Borja - Épila - Graus - Hijaar - Puebla de Hijaar  
Tamarit de Litera.**

**E. Berdejo  
Casañal**

ha trasladado sus talleres  
de Artes Gráficas, a

**Cinco de Marzo, 2 dup.º**

Teléfono 1271

**ZARAGOZA**

**RIVED Y CHÓLIZ**

**PRODUCTOS QUÍMICOS**

**FARMACÉUTICOS Y ESPECIALIDADES**

**INSTRUMENTAL QUIRÚRGICO**

**CASA CENTRAL:  
D. JAIME I, 21**

**ZARAGOZA**

**SUCURSAL:  
COSO, 23**

**FARMACIA**

**PERFUMERIA**

**ORTOPEDIA**

**ARTÍCULOS**

**Y**

**LABORATORIO**

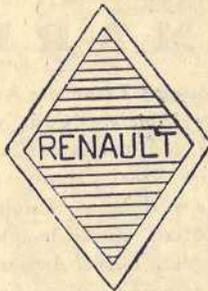
**FOTOGRAFICOS**

# AUTOMÓVILES RENAULT

## Garage LACARTE

Casa fundada en 1876

Talleres mecánicos.  
Accesorios en general.



RAFOLS, NÚM. 2

TELÉFONO 3236

ZARAGOZA

Stock Michelin  
etc., etc.

## Hotel Restaurant FLORIDA

DIRECTOR PROPIETARIO:  
LUIS BANDRÉS

GRAN CONFORT.  
ESPLÉNDIDA Y SELECTA COCINA.  
BANQUETES. COMIDAS ÍNTIMAS.  
BODAS. BAUTIZOS, etc.  
Calefacción y agua corriente recién  
instalada.

Coso, núm. 92      Teléfono 1647  
ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía

## Amado Laguna de Rins, S. A.

APARTADO 239

ZARAGOZA

Tornillería

Precintos

## Metalistería

## MUSEO COMERCIAL — DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar  
(Palacio de Museos)

Informes comerciales. Traduc-  
ción de correspondencia y  
documentos mercantiles.

Visítese el Museo y gustosamente se  
informará de su funcionamiento  
sin que signifique compromiso al-  
guno para el visitante.

Horas de despacho para el  
público, de 15 a 18

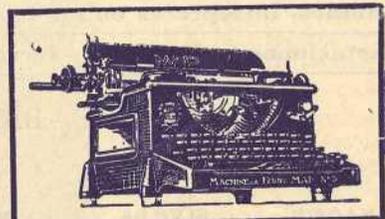
## BAR RESTAURANT LA MARAVILLA

Servicio permanente a la carta

Cubiertos a 5 pesetas

La casa mejor  
surfida

Máquina  
M A P



Máquinas de otras marcas.  
Accesorios todos.  
Reparaciones a fondo.

## V. SARRIA

Mártires, 1 - ZARAGOZA

## SUMARIO

Algo sobre la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, *José Sinués y Urbiola*. — Costa y Aragón, *Alfonso Fernández*. — La producción literaria de Costa, *L. Bys*. — Las escuelas de Costa, *Pedro Arnal Cervero*. — El Centro Obrero Aragonés de Barcelona y el Grupo Escolar Costa. — ¿Cómo y por qué fué D. José María Quadrado quien se encargó de redactar el tomo de Aragón?, *Miguel Artigas*. — Aragón canta y ama: por eso es noble, *Joaquín Ciervo*. — Los Sindicatos de Iniciativa decanos de Francia y España, *Edujoa*. — Huesca: La romería a San Urbez, *Luis Mur*. — El Castellar, *Florencio Jardiel*. — Por tierras de España: La ciudad medieval de Albaracin, *Carlos Sarthou Carreras*. — Libros recibidos. — Cruzando a pie la región aragonesa, *Narciso Hidalgo*. — Fomento del Canfranc, *Eduardo Cativiela*. — Labor del Sindicato. — Bibliografía. — Lista de Socios.

Sección «Montañeros de Aragón»: Desde Herrera a Cuenca (Septiembre de 1929).

# Compañía Española de Turismo

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL SOCIAL: 2.500.000 PTAS.

**Billetes de ferrocarril kilométricos.**  
**Pasajes marítimos y aéreos. Excursiones colectivas. Viajes a forfait e individuales. Intérpretes en las fronteras y estaciones principales. Servicios de**



**autocars y automóviles. Seguro de equipajes. Lista de Hoteles. Horarios ferroviarios. Guías y planos de las poblaciones. Informaciones gratuitas, verbales y por correspondencia** ♦ ♦ ♦ ♦

CENTRAL. — BARCELONA: RAMBLA SANTA MÓNICA, 9 Y 31

ZARAGOZA: PASEO SAGASTA, 17

MADRID  
Carmen, 5

SEVILLA  
Santo Tomás, 17

VALENCIA  
Dr. Romagosa, 2

SAN SEBASTIÁN  
Plaza Guipúzcoa, 11

PALMA  
Siete Esquinas, 6

ALMERÍA  
Paseo del Príncipe, 42

BARCELONA  
Plaza Cataluña, 1

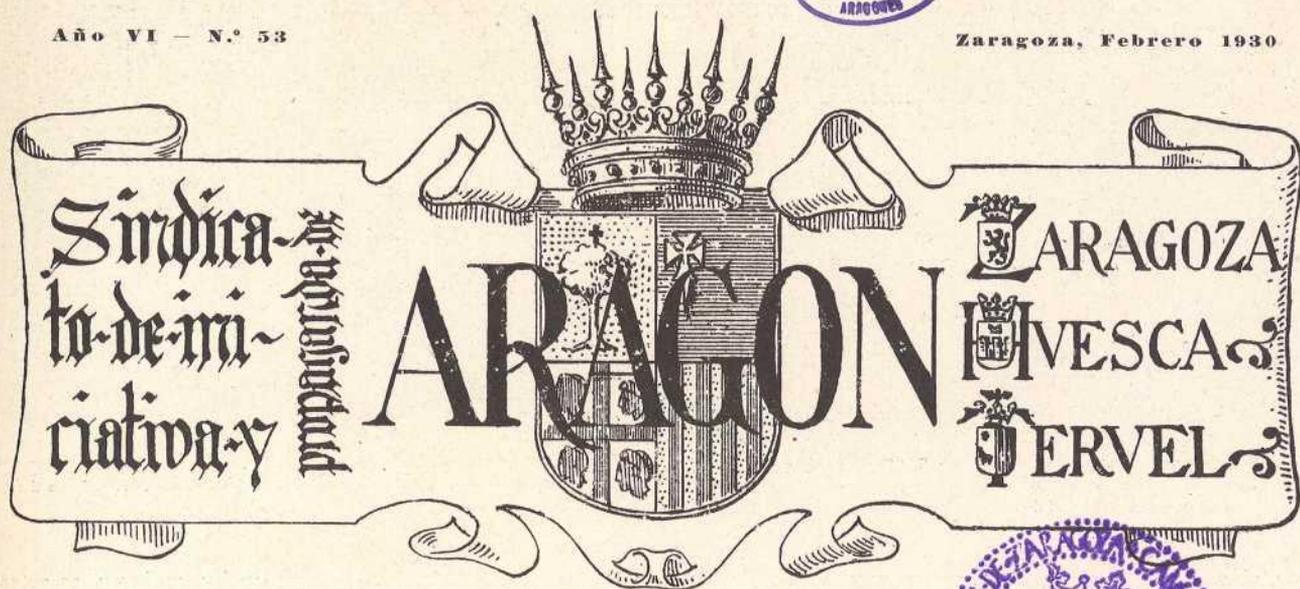
BURGOS  
Lain Calvo, 57

TARRAGONA  
Rambla San Juan, 71

GIBRALTAR  
Main Street, 140

TELEGRAMAS: CETURISMO

¿Hotel económico y de estancia agradable? El Oriente, de Zaragoza.



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

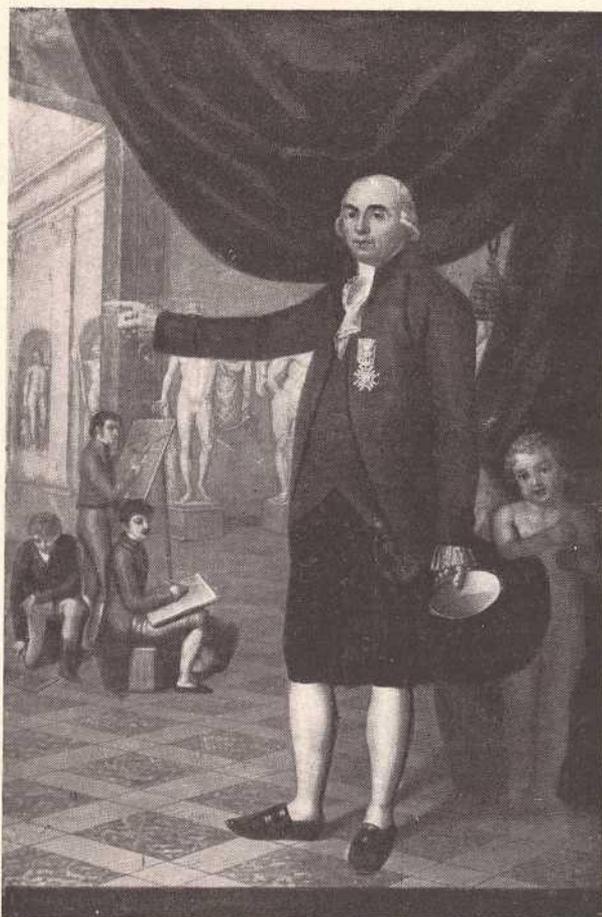


## Algo sobre la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País

**A**NHELOS de reforma; vuelta a la naturaleza; vivos deseos de inquirir en el cuadro permanente del país, posibilidades insospechadas; forcejeo laborioso para detener la marcha decadente de la Monarquía española; intentos de nueva estructuración de la economía nacional: todo esto significa en el orden histórico, el nacimiento de las Sociedades Económicas al doblar la mitad de la décimo-octava centuria.

Para hablar de su labor habría que recorrer todas las facetas sociales: cultura y riqueza es la síntesis y diríase lema, blasón, maravilloso esmalte de inúmeros alveolos en donde todo es armonía de brillante colorido, de consciente patriotismo.

Bien conocidas las causas de este surgimiento de tan beneficiosas instituciones en todas las regiones españolas, fueron cenáculos en donde fundiéronse las nuevas ideas económicas, con las que corrían parejas las políticas, inseparables a las veces, y nacidas fuera de las fronteras hispanas. Mas para su aplicación en nuestro territorio era indispensable el conocimiento científico del país, poner de manifiesto sus características geográficas, estudiando con esmero la mineralogía, la botánica, la zoología, física y meteo-



Cuadro con el retrato de D. Juan Martín de Goicoechea, Fundador de la preclara escuela de Dibujo y Pintura, (obra de Buenaventura Salesa).

rología, para poder reaccionar sensatamente frente a nuestra propia naturaleza, en estrecha colaboración la actividad humana con aquella otra que rigen las leyes y fuerzas naturales.

Ante todo esto, brotó también la Economía como síntesis de experiencia histórica, base sobre la cual habrían de formularse leyes para lo porvenir, abriendo nuevos horizontes, derroteros y caminos por los que debía marchar con seguro rumbo la iniciación de la prosperidad de la Nación, de la Nación que habiendo incorporado a la civilización un Nuevo mundo se hallaba vacilante cuando tuvo necesidad de consolidar para siempre tan vastos dominios.

La ciencia española se había movido entre los límites de lo puramente humano, ni más ni menos que la mayor parte de sus congéneres europeas, sobre todo en épocas inmediatamente anteriores, en el encuadramiento oficial universitario. Pero el siglo XVIII fué para la Universidad punto culminante del empirismo de su ciencia, tanto más destacado, cuanto mayor era el contraste con la elaboración científica extramuros de sus aulas, y las Sociedades Económicas, verdaderas milicias nacionales de la paz, vinieron a impulsar los estudios de las ciencias experimentales y sus aplica-



La plaza del Reyno. — En su ambiente dieciochesco, que cada día es disminuido por la desaparición de edificios y calles (recordemos la del Conde de Alperche) se levanta acogedor el casal de la Real Sociedad Económica.

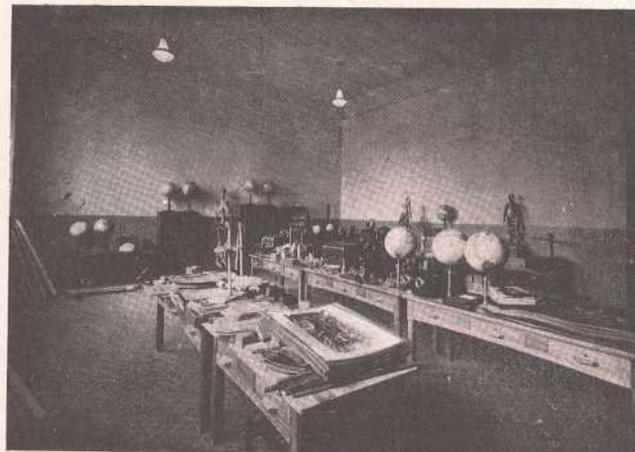
ciones al mundo del Trabajo. En ellas es donde podemos buscar los orígenes de la verdadera Escuela del Trabajo moderna; pero en íntimo contacto con la producción activa, procurando darle mayores alientos, creando premios para los que más se distinguieran en la incorporación de sus procedimientos de producir, a las nuevas normas, en una incipiente posibilidad de racionalización industrial. La agricultura, las artes bellas e industriales y el comercio, fueron los tres puntos de vista esenciales para las Económicas. Pugnando por conseguir singulares aciertos en los tres órdenes, consumieron gran parte de su vida; y si no podemos añadir que lograron por completo sus propósitos, debido a circunstancias peculiares de la gobernación del Estado, que nos indujeron poco más tarde a gloriosos heroísmos, pero a días tristes de abatimientos y sinsabores, no es menos cierto que, aquellos surcos abiertos en el país, fueron fecundos en abigarradas perspectivas, al incrementar cultivos, industrias locales, que en nuestros días la gran industria no ha sabido respetar, y cuyos restos sirven de incentivo curioso del turismo y diríase que de exótico tipismo comarcano dentro de las grandes regiones, cada vez más iguales, con menos altibajos de fisonomía peculiar, en ese incesante movimiento de universalización, que ya desconoce las más inexpugnables barreras fronterizas.

Hablar de la Económica Aragonesa, del ambiente entusiasta que encontró en este Reino, cuando el 1.º de marzo de 1776 celebró su Junta de constitución, es recordar los sedimentos de raigambre honda y recia que los estudios e intentos económicos y su ordenación, tenía en el fondo de su cultura y de su política (1).

Fueron el marqués de Ayerbe y el ilustre canónigo don Juan Antonio Hernández de Larrea, los que habiendo observado las ventajas que al bien público reportaba la Económica Matritense, recientemente creada, intentaron la erección de nuestra Sociedad. Pronto encontraron entusiastas colaboradores. En torno a la feliz iniciativa se agruparon los Condes de Sástago y de Sobradriel, D. Miguel Muñoz de Pamplona, D. Silvestre Lario, el conde de Torreseca, D. Ramón de Pignatelli y D. Miguel Franco de Villalba, además del Ayuntamiento en pleno, que solicitaron del monarca Carlos III la autorización conveniente para el establecimiento de la Sociedad, y en 23 de enero de 1777 eran aprobados los Estatutos por R. C.

El catálogo de los primeros socios es una serie de ilustres personalidades aragonesas de aquel tiempo, tanto de la nobleza de sangre como de la aristocracia de la cultura (2).

En el apartado 2.º del título 1.º de los Estatutos, se encuentra compendiado el objeto y el fin de la Sociedad: "Su instituto es conferir y producir las memorias para el fomen-



Real Sociedad Económica. — Gabinete de Física, Fisiología e Historia natural. Reducido hoy, fué modelo en su tiempo para otros posteriores en los centros docentes de Zaragoza.

to de la Agricultura y cría de ganados, mejorar las artes y oficios con las máquinas y secretos de ellas; facilitar las maniobras y su enseñanza, y con el auxilio de éstas, promover el comercio del Reyno de Aragón aplicando a ello sus conatos" (1).

Desde este momento las actividades de la Económica fueron provechosas para la Región. Las casas consistoriales fueron su primer domicilio hasta que, trasladado el Real Seminario de San Carlos al Colegio mayor de la Compañía de Jesús, la espléndida morada de la plaza del Reino se convirtió en la sede de nuestra Sociedad.

En sus primeros tiempos sienta las bases para plantear la Escuela de Agricultura, la de Química, la de Botánica, Matemáticas y Economía Política, comprendiendo perfectamente que eran el porvenir de nuestros agricultores, de los industriales y hasta de los hombres de ciencia, que debían formarse bajo su amparo. Con peculiar atención se ocupaba también, en inquirir las ventajas de algunas manufacturas de Aragón y su manera de fomentarlas, como las de ligas de estambre en el lugar de Fortanete, listonería de lino, lana y algodón, acopiando muestras, examinando precios, comprando telares y ensayándolos minuciosamente, fundando escuelas de hilar al torno donde se educaban número considerable de muchachas pobres.

Los rasgos generosos de aquellos varones insignes que formaron las primeras filas de los Amigos del País, dan a estas enseñanzas poderosos auxiliares. El Deán Larrea crea el Jardín Botánico, que más tarde pasó a la Universidad Literaria; laboratorio químico con todos sus útiles necesarios, y los aparatos de Física, que más tarde fueron aumentados gracias a la munificencia del marqués de Ayerbe.

Pronto se formó también selecta Biblioteca, enriquecida constantemente por desprendidos donativos. Pero en donde se corona esta obra primera de la Sociedad, es en la Escuela de Dibujo, en donde la generosidad y actividad del ilustre D. Juan Martín de Goicoechea, realizó verdaderos prodigios, pues en cinco meses organizó esta enseñanza, dándole alojamiento, comprando modelos e inspirándola y siendo su principal alentador. También la Sociedad se preocupó hondamente de la formación de un Museo de Antigüedades y su famoso monetario y colección de medallas antiguas.

El 7 de enero de 1791 se dió una R. C. redactada por la Secretaría de Estado y la Colecturía de Expolios, por la que se dota a la Escuela de Dibujo con diez maravedís por cada cien, en todos los propios del Reino de Aragón, que hacían treinta mil reales de vellón (2). "Y en 17 de abril de 1792, a propuesta de la Sociedad, se eleva la Escuela de Dibujo a "Academia Real de las Artes con el nombre de San Luis" (3).

Fué constante preocupación de la Económica el problema

(1) Asso: Historia de la Economía Aragonesa. Herranz y Lain: Estudio crítico de los economistas aragoneses (notas para un). Memoria premiada por el Ateneo de Zaragoza en el año 1884, con el premio donado por la Sociedad Económica Aragonesa.

(2) Estatutos aprobados por S. M. para el Gobierno de la Real Sociedad Económica Aragonesa. Imp. de Luis de Cueto, año 1777, págs. 47 a 78.

(1) Op, cit., pág. 7.

(2) Arch. de la Soc. Económica Aragonesa.

(3) Arch. de la Soc. Económica Aragonesa.



Real Sociedad Económica. — Vista del Gabinete de Física.



Real Sociedad Económica. — Sala principal de Juntas y sesiones solemnes.

social de la mendicidad, y por ello se puso en comunicación con la Junta de la Sitiada para ver la forma de recoger la mayor parte de los mendigos. La Sitiada, queriendo colaborar en tan laudable empresa, se vió falta de fondos, y la Sociedad se dirigió a las Comunidades religiosas de la Ciudad, rogándoles que de las sumas que empleaban en repartir cotidianamente la sopa en la puerta de sus conventos, fomentando, sin querer, a los vagabundos profesionales, destinaran cantidades fijas para contribuir a auxiliar y sostener los mendigantes recogidos en la Casa de Misericordia (1). Siendo los primeros en secundar tan noble iniciativa, el señor Arzobispo y el Cabildo Metropolitano.

Por R. C. de 25 de febrero de 1802, fueron aprobadas las constituciones del Monte Pío de Labradores del Arzobispado de Zaragoza, que pensara ya en vida crear el insigne Arzobispo D. Agustín de Lezo y Palomeque, pero que no tuvo realidad hasta después de su muerte a ruegos e instancias de nuestra Sociedad, a cuya obra se destinaron veinte mil duros de la vacante de la Mitra. El objeto de tan veneranda institución se define en el título IV de sus primeros Estatutos (2): "El objeto del Monte Pío es socorrer de varias maneras a los labradores necesitados de Zaragoza y su Arzobispado, con mulas, caballos o bueyes, con tal que precisamente deban emplearlos en la labranza: según los casos podrán dárseles dinero para la compra de caballería; pero se vigilará mucho de no frecuentar mucho tales socorros en dinero, etc.... También podrá disponer la Junta diferentes premios anuales a favor de los labradores pobres más aplicados, etc...." Hoy, aun existente esta institución y aumentado su capital, dedica sus rentas a premiar anualmente a los labradores pobres que más se hayan distinguido por su esmero en el laboreo de las tierras.

El período de 1808 a 1812 fué también de paralización y ruina para la Económica, como para todos los cuerpos nacionales y la ciudad entera, teniendo que sufrir los tristes días de los Sitios. En 1810 el mariscal Suchet intentó dar vida a la Sociedad; pero no fué más que un horrible paréntesis, y cuando en 1893 se reanudó la vida corporativa, el primer acuerdo anuló todo lo actuado durante el período de la dominación francesa.

El siglo XIX es también de actividad incesante de la Económica, habiendo comenzado con la creación del Monte Pío de Labradores intentó después la creación de una compañía mercantil comanditaria o anónima que recibiría por título "El Fomento de Aragón. Exposición pública y almacenes generales permanentes en Zaragoza." Su capital se fijaba en ocho millones de reales en acciones y obligaciones.

Tan interesante proyecto no llegó a realización; pero las actas de las sesiones dedicadas a este estudio son notabilísimas, por su valor científico y económico.

En 1868 llevó a feliz término la Exposición Aragonesa, que realmente alcanzó por su importancia los honores de

Nacional, albergando en su recinto (todo lo que ocupa en nuestros días la plaza de Aragón) a tres mil veintiocho expositores.

En 1871, comenzó la Sociedad a publicar los "Anales de la Real Sociedad Económica Aragonesa", publicación mensual cuya colección tiene extraordinario interés, y que duró hasta 1874.

No siendo estas deslabazadas líneas sino un ligero resumen informativo de la vida de la Económica, muestran, sin embargo, lo interesante que sería la publicación de su Historia, cuyo prontuario se halla en la obra comenzada a publicar por el insigne patricio Ximénez de Zenarbe, Marqués de Pèramán, cuya reimpresión podría ir aumentada considerablemente con los numerosos documentos, que aun se guardan con esmero en nuestro Archivo.

De la vida de la Real Sociedad durante los años de nuestro siglo, también merece singulares elogios. Pero un elemental deber me obliga a no prodigarlos; no quisiera que la modestia de los que hoy aun siguen prestando su aliento y espiritualidad intensa a las tareas de la Económica, pudiera sentirse herida. El Excmo. Sr. D. Florencio Jardiel y Donato, nuestro venerable director, es quien ha llevado especialmente el peso de los trabajos. El ha figurado al frente de toda iniciativa. El ferrocarril transpirenaico del Canfranc; la Asamblea nacional de Sociedades Económicas, celebrada en octubre de 1908; el Centenario de los Sitios, han sido acontecimientos que así loregonan.

En nuestros días las Sociedades Económicas siguen siendo una tradición de los movimientos de la economía española; pero también una fuerza viva, que sabe en cada momento ejercer la acción benéfica, fomentando la cultura y la riqueza del País. No teniendo un fin concreto en la actual estructura administrativa y económica del Estado, son sin embargo una indiscutible fuerza moral elevada, en cada hora trascendental de la vida de España. Sus organizaciones se hallan por encima de pequeños intereses y de pasioncillas ruines, de toda índole de egoísmos de clase; y en esto precisamente, estriba su mayor autoridad y nombradía. A las Económicas les están reservados todavía insospechados horizontes para sus actividades.

Nuestra Sociedad Aragonesa, en el curso actual, va a iniciar una empresa de indudable importancia. Es el curso de conferencias sobre mejoramiento de la vida rural en Aragón.

Cree la Económica que se avecinan grandes acaecimientos para la agricultura regional, cuando las obras de la Confederación Hidrográfica toquen a su fin.

Por esto, ha de intentar, abriendo su cátedra a toda índole de enseñanzas ruralistas, preparar el ambiente social para que cuando las aguas del caudaloso Ebro y de su valle, corran por las estepas sedientas de Aragón, sepamos aprovecharlas con la debida racionalización de los cultivos y competir más allá de las fronteras de España, con la agricultura prepotente de los demás países europeos.

(1) Ximénez de Zenarbe (Don Feliciano). El «Centenar». Reseña Histórica de algunos trabajos importantes llevados a cabo por la R. Soc. Económica Aragonesa, Zaragoza, 1876, pág. 54.

(2) Constituciones del Monte Pío de Labradores del Arzobispado de Zaragoza. Zaragoza, Imp. de Miedes, 1803, p. 17.

JOSÉ SINUÉS Y URBIOLA.  
Secretario de la R. y Excmo. Sociedad  
Económica Aragonesa



GRAUS. -- El monumento a Costa inaugurado recientemente en honor y perenne recuerdo del primero y último de los españoles, cuyo programa político y económico merecerá siempre ser tenido muy presente.

## Costa y Aragón

**C**OSTA y Aragón, Escuela y Despensa, Despensa y Escuela, Política Hidráulica y Política de "calzón corto", pero en unión, no con divisiones que atenten a la Patria, que es España, que es Aragón, con altos ideales, no con mezquinas ruindades y encubiertas concupiscencias: eso es lo que nos dicen aquellos nombres sacros a todo aragonés, eso pregonan a todo buen ciudadano los nombres de Costa y de Aragón.

Costa, el último y el primero de los españoles, el que encarna el Ideal de nuestro pueblo, ideal de pan espiritual y de pan material, ideal de propio aprecio y de verdadera estimación propia, de honor y virtud, no de codicia y desenfreno. Costa encarna aún para todos el único Ideal que, políticamente, nos queda: ideal de rehabilitación de Aragón y de salvación de España.

El León de Graus fué y es un valor representativo. Eso y no otra cosa ha pensado y afirmado la ciudad de Zaragoza, el corazón y la cabeza del Reyno, al dedicarle el mejor de sus grupos escolares. Costa fué, y sus ideas y obras lo son y serán, el vaso espiritual de las ideas y perfumes que políticamente nos ilustren y salven. Su política, olvidada en algún tiempo, apreciada y realzada después, comenzada en buena hora a realizar, es la que ha de salvar a Aragón y en definitiva la única política verdaderamente española.

Aragón, nombre sagrado para todos los aragoneses, nombre que lo era todo para Costa. Transcribimos a continuación el hermoso canto que en 1869 entonó Costa a Aragón. Tengámoslo siempre muy presente y hagámoslo nuestro, pero no de palabra, sino con las obras, deponiendo ante tan sacro nombre patrio nuestras rencillas y diferencias, nuestras aficiones torcidas y nuestras luchas: *Todo por y para Aragón.*

"... ARAGÓN, EL ÍDOLO DE MI ALMA DESPUÉS DE DIOS, PATRIA ADORADA DONDE HAN NACIDO MIS PRIMERAS ILUSIONES Y MIS PRIMEROS TORMENTOS... PATRIA MÍA, CUYAS MONTAÑAS REPITEN AÚN EN PERCEPTIBLES ECOS LOS ÚLTIMOS GRITOS DE NUESTROS PADRES QUE NOS ORDENAN ETERNO ODIO A SUS INHUMANOS VERDUGOS...; PATRIA MÍA, TERROR Y RIVAL DE ROMA, ESCOLLO DE TODA INVASIÓN EXTRAÑA, TIERRA CLÁSICA DE LA INDEPENDENCIA, DE LA GÉNEROSIDAD Y DE LA CONSTANCIA... ¡¡YO TE SALUDO!!; Y ASÍ TE VEAS TAN FELIZ COMO LO FUÉ LA FEDERACIÓN HEBREA, ANTES DE OLVIDAR A SU DIOS Y DE DOBLAR LA RODILLA ANTE SUS REYES..."

\* \* \*

Su política ha comenzado ya a realizarse. Con motivo de la inauguración del grupo escolar *Costa*, al que alegre dedica nuestra revista este número, conviene recordar sus ideas. Su política ha comenzado a realizarse: Escuela y Despensa, Despensa y Escuela, que es decir obras materiales (Política hidráulica y carreteras) y obras espirituales (religión y cultura). Debe ser continuada tal política. En ella está la salvación de Aragón. Pero no debe ser olvidada la otra política netamente aragonesa: Unión y personalidad de Aragón, labor por Aragón y por la Patria, sin perdonar sacrificios, pero sin consentir desafueros, todos unidos laborando por Aragón y por España, por España y Aragón. Pero, aragoneses y españoles, no imitemos a aquellos castellanos de 1476, en la época de la Reina Católica, cuyo retrato nos dejaron los cronistas y cuyo espejo tantas veces ponía Costa delante de los ojos de aragoneses y españoles, para que todos se miraran en él:

"FABLABAN E RECONTABAN CON GRAND ANGSTIA LOS ROBOS QUE SOFRÍAN DE LOS ALCAYDES DE LAS FORTALEZAS, DE LOS

TIRANOS E OTROS ROBADORES QUE CADA DÍA CRECÍAN E QUEXÁBANSE DELLOS LOS UNOS A LOS OTROS. E PARTIDOS EN PARTES, LOS UNOS DABAN REMEDIO DE UNA MANERA E LOS OTROS DE OTRA, E NI DABAN CONCLUSIONES, NI SE CONCORDABAN, E QUERÍANSE TODOS VOLVER PARA SUS CASAS, PORQUE NO VEÍAN REMEDIO PARA LOS MALES QUE PADECÍAN...”

“PECAMOS CONTRA DIOS Y CONTRA LA LEY NATURAL Y SOMOS UNOS COBARDES CON SUFRIR LA DESTRUCCIÓN DE LA TIERRA Y EL SECUESTRO DE NUESTRA LIBERTAD Y DE NUESTRA HACIENDA POR PARTIDAS DE TIRANOS Y ROBADORES; Y QUE NO ES DE ELLOS DE QUIENES DEBEMOS QUEJARNOS, SINO DE NOSOTROS MISMOS, QUE PUDIENDO Y DEBIENDO SOMETERLOS Y CASTIGARLOS, LOS HEMOS CRIADO Y LOS FOMENTAMOS CON NUESTRO APOCAMIENTO Y CON NUESTRA DESUNIÓN Y FALTA DE CONSEJO”.

\* \* \*

“Escuela y Despensa, Despensa y Escuela: *no hay otras llaves capaces de abrir camino a la regeneración española. Son la nueva Covadonga y el nuevo San Juan de la Peña para esta segunda Reconquista que nos impone obligaciones harto más duras y de menos seguro desenlace que la primera.*”

“El cura párroco debe ser la providencia de los pueblos

*pequeños... La instrucción bien dirigida por las huellas del Evangelio consigue el verdadero progreso que anhelamos y es la salvaguardia de la moral; así como la instrucción anticristiana del industrialismo moderno conduce a las utopías, al olvido del alma y de la religión, al pauperismo, a un desquiciamiento social.*”

\* \* \*

Hemos inaugurado el grupo *Costa*: continuemos su política de *Escuela y Despensa*, sin olvidar jamás las características que una y otra había de tener según el mismo Costa. Y no olvidemos todo lo demás: estudiar nuestros males y remediarlos, unidos y entendidos, no separados y sirviendo sólo a nuestro feroz individualismo ni a farisaicas concupiscencias que, aun encubiertas, se denuncian fácilmente al exterior. El Maestro nos enseñó a conocer y a desenmascarar a todos.

*Aragón* necesita la política verdadera de *Costa* sin secuestros ni mutilaciones y sin acaparamientos por parte de nadie. Sea el grupo *Costa* el educador de los hombres del mañana y el recordatorio a todos los presentes de las sacrosantas obligaciones que *Aragón* y *España* imponen a todos: *Todo por y para Aragón; todo por y para España.*

ALFONSO FERNÁNDEZ.

**L**uis Ezpeleta, el presidente del Centro Obrero Aragonés de Barcelona, ha publicado en «La Voz de Aragón» (8 de febrero) ese canto de Costa a Aragón que, recogido finalmente en el libro «Maestro y Patria» había salido de la pluma de Costa en su juventud, cuando, lleno de ideales, aun no se había vuelto escéptico porque todavía no había tratado con hombres y colectividades.

Nuestro querido compañero Alfonso Fernández había recogido el mismo canto en el artículo precedente que tenemos compuesto desde los últimos días de enero.

**ARAGÓN** celebra encontrarse con los entusiastas elementos del Centro Obrero Aragonés de Barcelona al repetir ese canto de hondo aragonésimo. Quiera Dios que todos, bien acordados y unidos, traduzcamos a la realidad el lirismo del gran rapsoda del aragonésimo puro y neto, sin vilezas ni concupiscencias.

## La producción literaria de Costa

**S**IN duda nada tan decisivo como la consideración de los escritos de Joaquín Costa para apreciar exactamente los grandiosos caracteres de su figura, que durante unos decenios representa plenamente toda la personalidad aragonesa y aun española frente a las amarguras de la fase histórica en que vivía.

La producción literaria de Costa es un índice elocuente de su portentosa capacidad no sólo por el número, sino especialmente por la variedad y calidad de sus obras. El Derecho, la Política, la Sociología, la Economía, la Historia y aun la Literatura fueron sectores en los que el gran pensador dejó la huella profunda de su genio. Las cuestiones tratadas por Costa presentan el sello de una cultura vastísima que se extendía por zonas muy diversas del saber humano y en todas ellas acusa una intensidad de conocimientos que sólo con una gran especialización podría lograrse. Si las obras que mayor popularidad le dieron son las de carácter político y económico, porque eran vibraciones intensas del alma de un gran patriota ante la situación angustiosa del país, hay que reconocer también el enorme valor de otras obras suyas, de carácter netamente científico. Sus estudios de cuestiones jurídicas, principalmente de Derecho consuetudinario, son obras de consulta necesaria en toda investigación que a estas materias se refiera; y sus trabajos históricos, de importancia excepcional para la época en que se escribieron, merecen todavía la solícita consideración de los tratadistas modernos, porque la justeza de los datos, el

valor de la interpretación y el interés de las deducciones aportan materiales de gran valor para las construcciones de la ciencia actual.

No es tarea fácil la de reunir ahora todas las manifestaciones de la exuberante fecundidad intelectual de Costa. Algunos de sus discursos han quedado sin recoger, de otros conservamos únicamente restos incompletos y defectuosos. Aun la misma producción escrita de Costa, está muy dispersa en libros, revistas y periódicos. Colaboró con alguna frecuencia en la prensa diaria y en las *Revista de Legislación y Jurisprudencia*, *Crítica de Historia y Literatura*, *Boletín de la Sociedad Geográfica*, *Ilustración Española y Americana*, etc., además de la *Revista Nacional* y *Revista de Geografía Comercial*, que dirigió personalmente. A pesar de su aparente carácter secundario, tienen a veces el valor de una obra principal, algunos de sus prólogos a obras ajenas, principalmente el del libro de Sánchez Díaz *Juan Corazón*; citemos también el de *La ley del embudo*, de Pascual Querol y Formigales; el de *El notariado moderno*, de Santiago Méndez Plaza; el de *La descentralización y el regionalismo* (*Apuntes de actualidad*), por Antonio Royo Villanova, etc.

No se ha hecho todavía la recopilación completa de la obra inmensa del insigne polígrafo, aunque han intentado llevarla a cabo discípulos fervorosos del maestro y entre ellos su hermano, D. Tomás Costa y Martínez; también el Ateneo Costista de Zaragoza inició la reunión y publica-

ción de colecciones de sus artículos. Pero la obra no está terminada, ni mucho menos; habría que revisar todo lo publicado y aun cotejar ediciones diversas de una misma obra para conservar en su forma precisa el pensamiento de nuestro gran Costa. Una nueva edición de sus obras, la publicación completa de todos sus escritos sería un excelente medio para difundir sus doctrinas, algunas de las cuales serían hoy todavía de una palpitante actualidad.

Entre tanto, y como homenaje a su memoria, contribuyamos a divulgar sus obras, dando una relación de las más notables.

*La vida del Derecho, Introducción al ensayo sobre el Derecho consuetudinario*, Prólogo de Gumersindo de Azcárate, Madrid, 1876.

*La Agricultura espectante y la Agricultura popular*. Madrid, 1877.

*Cuestiones celtibéricas: religión*. Huesca, 1877.

*Cuestiones celtibéricas: organización civil, política y religiosa*. Madrid, 1879.

*Teoría del hecho jurídico, individual y social*. (Biblioteca de autores jurídicos españoles y extranjeros, vol. VII). Madrid, 1880.

*Derecho consuetudinario del Alto Aragón*. Madrid, 1880.

*La libertad civil y el Congreso de jurisconsultos aragoneses*. (Biblioteca jurídica de autores españoles, tomo XI). Madrid, 1883.

*Estudios jurídicos y políticos: Apuntes para la historia de las doctrinas políticas en España. Poder legislativo del Estado: requisitos de la costumbre según los autores. La política antigua y la política nueva. Política exterior y colonial de España*. (Biblioteca jurídica de autores españoles, volumen XIV). Madrid, 1884.

*Tranvías y ómnibus: estudio de Derecho administrativo*. Madrid, 1883.

*Derecho municipal consuetudinario de España*. Madrid, 1885.

*Los Ayuntamientos y las alineaciones de justicia*. Madrid, 1890-93.

*Los fideicomisos y albaceazgos de confianza y sus relaciones con el Código civil español. El fideicomiso Bustillo*. (Biblioteca de Derecho y Ciencias sociales, vol. XXIX). Madrid, 1894.

*Reforma de la Fe pública*. (Biblioteca jurídica de autores españoles y extranjeros). Madrid, 1897.

*El juicio pericial (de peritos, prácticos, liquidadores, partidores, terceros, etc.) y su procedimiento: una institución procesal consuetudinaria*. (Biblioteca de Derecho y Ciencias sociales, vol. XVIII). Madrid, 1904.

*El Consejo de familia en España: comentarios a los artículos 293-314 del Código civil*. (Ap.: Comentarios al Código civil español, por J. M. M., tomo II). Madrid, 1890.

*Primera campaña de la Cámara agrícola del Alto Aragón: 1892-93*. Madrid, 1894.

*Ideas apuntadas en la Exposición Universal de París de 1867 para España y para Huesca*. Huesca, 1868.

*Instituciones económicas para obreros. Las habitaciones de alquiler barato en la Exposición universal de París de 1867*.

*Introducción a un tratado de política sacado textualmente de los refraneros, romanceros y gestas de la Península. La Poesía popular española y Mitología y Literatura celto-hispanas*. Madrid, 1881.

*Materiales para el estudio del Derecho municipal consuetudinario de España* (en colaboración). Madrid, 1885.

*Islas lybicas: Ciranis, Cerne, Hesperia*. Madrid, 1887.

*Plan de una historia del Derecho español en la antigüedad*. Madrid, 1889.

*Reorganización del Notariado, del Registro de la propiedad y de la Administración de Justicia*. Madrid, 1890-93.

*Estudios ibéricos. La servidumbre entre los iberos. Litoral español del Mediterráneo en los siglos IV-V antes de J. C.* Madrid, 1891-94.

*El comercio español y la cuestión de Africa*. Madrid, 1882.

*El conflicto hispano-alemán sobre la Micronesia*. (Biblioteca de la Sociedad española de Africanistas y colonistas, vol. III). Madrid, 1886.

*Colectivismo agrario en España. Partes I y II: Doctrinas y hechos*. Madrid, 1898.

*Revista de Geografía comercial*. Órgano de la Sociedad española de Geografía comercial. Madrid, 1885-87.

*Revista Nacional*. Órgano de la Liga nacional de Productores. Madrid, 1899-1900.

*Reconstitución y europeización de España; programa para un partido nacional*. Madrid, 1900.

*Quiénes deben gobernar después de la catástrofe* (discurso). Madrid, 1900.

*El problema de la ignorancia del Derecho y sus relaciones con el status individual, el referendum y la costumbre*. (Discurso de recepción en la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas). Madrid, 1901.

*Crisis política de España. Doble llave al sepulcro del Cid*. Discurso de mantenedor en los Juegos Florales de Salamanca. Madrid, 1901.

*Derecho consuetudinario y Economía popular de España*, Barcelona, 1902. Primer tomo: I. *Alto Aragón: Derecho de familia*. II. *Alto Aragón: Derecho municipal y economía*. Apéndice: *Plan de un tratado sobre el Derecho consuetudinario*. — Segundo tomo: III. *Zamora: Concejo colectivista de Sayago*. IV. *Asturias: Contrato de mampostería*. VIII. *Ciudad Real: Los desposorios en la Mancha. Acomodo de pastos en la Solana* (en colaboración). XI. *Jaén: Arriendo de tierras a veimiento y coto. Postura de viña y olivar a medias en ésta y otras provincias. Vida troglodítica en la villa de Jódar*. XIII. *Zaragoza: La jornada legal y consuetudinaria de ocho horas en el campo*.

*Oligarquía y caciquismo como la forma actual de Gobierno en España; urgencia y modo de cambiarla*. (Memoria y resumen de la información del Ateneo científico y literario de Madrid en marzo de 1901). Madrid, 1901-1902.

*A las personas honradas (a propósito del legado benéfico Remón Bustillo, de la villa de Solana)*. Madrid, 1904.

*El trabajo colectivo y las pensiones para la vejez*. Madrid, 1911.

*Historia de un despojo frustrado; embolia nacional; carne para la revolución*.

*Estructura de los programas políticos de los partidos*.

*Maestro, escuela y patria. Notas pedagógicas*.

*Veinte años después; Revolución, Regeneración, Reacción*.

*La fórmula de la agricultura española*, 2 vols.

*Tutela de pueblos en la Historia*.

*Política hidráulica. Misión social de los riegos en España*.

*El arbolado y la patria*.

*La tierra y la cuestión social*.

*Marina española o la cuestión de la escuadra*.

*Los siete criterios de Gobierno*.

*Política quirúrgica*.

*Ultimo día del paganismo y... primero de lo mismo*.

*Alemania contra España. Una lección a Bismarck. España duerme, pero no está muerta*.

*Los dialectos de transición en general y los celtibérico-latinos en particular*.

*Juan de Valdediós* (novela).

# Las Escuelas de Costa

**B**ENDITO sea este Sindicato de Iniciativa que quiere llevar a la consideración de tanta gente selecta toda inquietud pedagógica, todo movimiento progresivo y cultural de nuestro Aragón querido.

Es nota de actualidad simpática y edificante la apertura del magnífico Grupo escolar de D. Joaquín Costa, honra de Zaragoza, orgullo de Aragón.

Pero son dos las Escuelas de Costa que vamos a señalar. La que más y antes se ve es el hermoso palacio, el inmueble espléndido, la obra arquitectónica, el edificio suntuoso, la sinfonía y orquestación de elementos constructivos que ideó un técnico artista. La escuela estática de Costa tiene un prérito perfecto; algunas pobres gentes lo consideran pluscuamperfecto por creer que hay demasiado lujo, excesiva ostentación de riqueza, sobra de detalles e instalaciones.

Tuvo una idea felicísima el prestigioso zaragozano don Antonio Mompeón, siendo concejal de un Ayuntamiento de hombres notables, al proponer que fuese una Escuela admirable el monumento que recordase y perpetuase el nombre de D. Joaquín Costa.

Los políticos y pedagogos americanos dicen que nada hay demasiado bueno ni demasiado caro para los niños; los economistas y versados en asuntos sociales añaden que una buena escuela es más productiva que un ferrocarril, y que un obrero culto es, para el Estado, una fuente de ingreso mejor que una aduana. La Escuela "Cervantes" de Madrid cuesta al Estado español 175 pesetas por niño y año y al Municipio unas 80 pesetas, también por niño y año. La Escuela de Baixeras, en Barcelona, rebasa en mucho esas cifras, pero aquí, además del Estado y del Municipio, son los padres quienes contribuyen con cantidades de importancia. La Escuela de Costa ha importado, comprendido el mobiliario y el material de enseñanza, muy cerca de dos millones de pesetas. ¿Son Escuelas caras las de Cervantes, Baixeras y Costa? No es ocasión este artículo para demostrar que no son caras todas las cosas que han costado mucho dinero y que costarán todavía en su funcionamiento.

En un periódico leímos, cuando la Escuela de Costa estaba en sus comienzos de construcción, que la piscina, las duchas, las terrazas y el salón teatro eran un lujo del cual se debía prescindir. Claro es que la solvencia pedagógica y cultural de la publicación y del firmante eran cosa que no preocupó a quienes vuelan alto y pisan recio y en firme. Hay pobres gentes de tanta estrechez mental a las que no les cabe en la cabeza una palangana tan grande como es una piscina de natación y baño. Claro es que tendrían razón los críticos si la piscina, las duchas y los cuartos de baño no sirvieran más que para deslumbrar visitantes, pero a buen seguro que serán dependencias donde se rendirá culto de dulía a nuestra *hermana agua*, que nos hace limpios de cuerpo y de espíritu, que nos conforta con el recuerdo de los salmos del Rey Profeta: "Asperges me, Domine, et mundabor; lavabis me et super nivem dealbabor...": que nos maravilla, que nos transporta a regiones de quimera, que nos sobrecoge de admiración cuando eleva su masa gentil en ofrenda a Dios envuelta en toda la gama de los colores por el talento brujo de un ingeniero, español para gloria nuestra.

Será una realidad práctica la piscina en la Escuela de Costa; las grandes y altas terrazas serán otra realidad práctica pero, además, serán un símbolo. Cuando los niños, después de una lección fecunda y agradable, educadora y optimista, otean desde ellas la soberbia perspectiva, verán cómo se yerguen en los límites del horizonte, emergiendo entre frondas y planicies, las cimas bravas y altivas del Moncayo y de los Pirineos, como inmensos hitos de coordenadas que en su mudo lenguaje nos dicen de grandes ideales, de santas rebeldías, de empresas gigantes, de razas indomables, de genios que fustigan y retan; esos montes de altura prócer fueron cuna, y fueron vida, y fueron espíritu, y fueron moldes de aquel Gran Hombre. Un maestro que sienta bullir en su cerebro el ideario costista y en el pecho el cosquilleo de toda acción ejemplar hallará en lo alto de este Grupo esco-

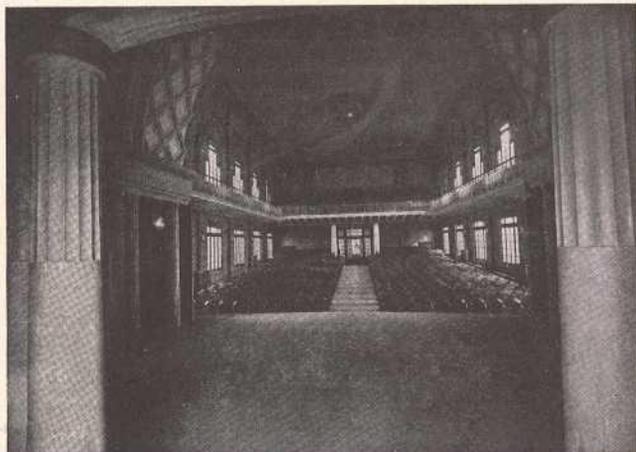
lar sugerencias e impulsos. ¡Y qué misión tan importante y tan precisa de educación social y cívica, de vulgarización científica, de cultura artística, de compenetración y cooperación en la labor escolar entre autoridades, maestros y padres puede realizarse en el gran salón de actos...! No, no hay nada que sobre en estas magnificencias; no hay lujos ni caprichos; no hay nada inútil, nada que no responda al moderno y humano concepto de Escuela modelo. El Arquitecto ha sabido concebir y terminar una gran obra. Zaragoza tiene una deuda de gratitud con D. Miguel Angel Navarro; él hizo planos y proyectos, dirigió las obras, eligió modelos, planeó concursos, comprobó, vigiló, corrigió... y todo sin cobrar estipendio alguno y sin desearlo.

¿Es o no es verdad lo de la deuda?

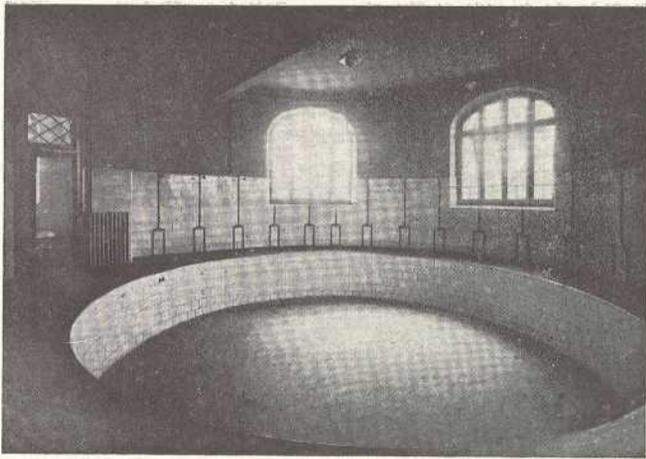
\*\*\*

La otra Escuela de Costa, la verdadera Escuela, el espíritu, el alma correspondiente al cuerpo que ya hemos indicado, la Escuela dinámica, la fisiología de tantos órganos tiene un presente de balbuceo. La Escuela función no cuenta más de unas semanas, pocas, de vida, pero ya tiene más de un millar de niños matriculados, ordenados y distribuidos en veintitrés aulas, "clases", como dirían algunos de hablar incorrecto. En la actualidad hay veintiséis maestros, directores tres y colaboradores los demás en la ingrata y oscura labor de una organización didáctica, compleja y seria. Una cosa hay ya que funciona normalmente, definitivamente, admirablemente; es la Cantina escolar, que acaso sea la primera en España; desde luego que en Zaragoza no había, hasta ahora, verdaderas Cantinas escolares. En la Escuela de Costa no se podía olvidar la "Despensa", ni demorar su funcionamiento bien organizado, como lo imaginó el León de Graus.

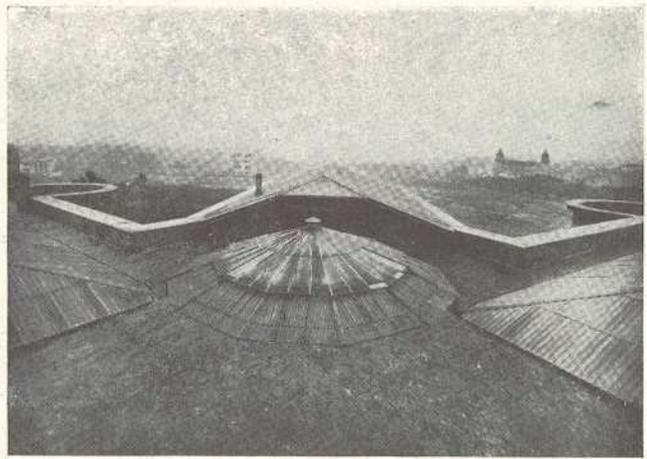
Las Cantinas escolares en nuestra ciudad, como en el resto de España, no han sido, no son más que comedores de caridad, refectorios de indigentes. En la Escuela de Costa comen en el mismo salón, en las mismas mesitas, con idéntico confort (pase el galicismo) los niños más desheredados, los hijos de los más humildes obreros, los huérfanos más desamparados, con los muchachos de buena posición social, hijos de patronos, de militares, de empleados; a unos se les da todo, a otros se les amplía con sopa o caldo la comida de hambre que traen de su casa y a algunos se les condimenta, cuece o calienta alimentos que exigen ese preparado reciente y especial y que también traen de sus casas. Los días de lluvia y tiempo inclemente son muchos más los niños que traen su comida, casi todos los que tienen su casa algo distante. Diariamente comen en la Escuela unos ciento treinta alumnos, entre ricos y pobres, pero ricos hay muy pocos; menos pobres, sí; desde luego, no hay ningún millonario, pero sí hay quien en su casa tiene automóvil, y come junto al que se allana con pan duro y bebe el agua en la mano.



Grupo Escolar Costa. — Magnífico Salón de actos.



Grupo Escolar Costa.— Piscina y duchas.



Grupo Escolar Costa.— Desde la terraza se goza espléndido panorama que llega del Pirineo al Moncayo.

Otra realidad funciona ya en presente: el Ropero escolar. Se inauguró el día 23, santo del Rey. Las autoridades y el Patronato quisieron honrar esa fecha repartiendo unas 600 prendas de abrigo entre 180 niños pobres. Claro es que la dádiva no se ha limitado a esa fecha, no más; las necesidades no se sienten a plazo fijo ni las buenas obras han de supeditarse al calendario. En la Escuela se continuará entregando, sin bombo ni platillos, las prendas de vestido y de abrigo que necesiten los más desnudos.

Estas dos preciosas y precisas instituciones escolares son la cristalización de esas aparentes quimeras de humanismo y de confraternidad que se despiertan en el mundo de la pedagogía social. Sólo las fieras en las selvas han de dirimir sus contiendas a zarpazos o a dentelladas; procuremos que las generaciones futuras no empleen en sus luchas por un ideal la voz trágica y elocuente de una pistola por no haber sentido en la infancia la honda emoción de hacer el bien y la virtud del reconocimiento.

\* \* \*

¿Planes, porvenir, futuro de la Escuela de Costa, de la verdadera Escuela, en su misión docente de educar y formar legiones de jóvenes que destaquen en la lucha noble del vivir y en la disciplina del pensar? “Mal pertrechado ejército venimos...”, por circunstancias diversas y razones de elemental discreción, para fijar normas y esbozar proyectos. Pese a la magnificencia externa, la Escuela de Costa podría tener un pavoroso porvenir, un futuro imperfecto. También puede llegar al futuro perfecto si quienes pueden y deben

hacen cuanto deban y puedan y sepan hacer. Es un problema de voluntad; de voluntades, mejor dicho.

El alma de la Escuela, lo esencial, lo transcendente será, debe ser, la completa organización didáctica, los planes de enseñanza, el personal docente, el reglamento y el régimen interno, las instituciones que se establezcan, la orientación que se fije, la metodología que se adopte, las enseñanzas complementarias, las disciplinas de orientación profesional, la ideología y el engranaje que presidan tan complejo funcionamiento.

En la Escuela de Costa, como en todos los grandes y modernos grupos escolares, está el peligro de dar entrada a algún elemento perturbador. Hay que encauzar aptitudes y aprovechar actividades dispersas. Hay que hacer compatibles y complementarios dos idearios pedagógico-sociales: el nacional, perseguido por el plan de enseñanza oficial en la escuela primaria, y el regional y local que llevase mucho sello costista salido de talleres, de laboratorios, de oficinas de experimentación y de práctica útil.

El Estado, el Municipio y el Patronato pueden y deben ofrecer a la Escuela de Costa un futuro perfecto. El personal docente, si se sabe seleccionar, dirigir, pagar y exigir, podría ser una fragua de generaciones de hombres cultos, honrados y patriotas. Unos y otros pueden hacer que la magnífica Escuela sea un homenaje continuo, una canción incesante, una energía cuyo dinamismo transforme el ideario de Costa en realidades felices, en manantial inagotable de trabajo fecundo, de bondad, de humanismo, de justicia social, de fraternidad, de bienandanzas...

PEDRO ARNAL CAVERO.

### **El Centro Obrero Aragonés de Barcelona y el Grupo Escolar Costa**

**Los humildes y laboriosos obreros de Barcelona, los modestos mantenedores, en gran parte, de la actividad Barcelonesa, nuestros queridos amigos los obreros de Aragón en Barcelona, han tenido un gesto noble y desinteresado como todos los suyos. Han laborado días, semanas y meses, han trabajado en horas extraordinarias, después de su labor dura cotidiana, han sacrificado su tiempo y aun el dinero que no tenían para dotar al GRUPO COSTA de material adaptado a sus necesidades llevado a cabo por sus honradas manos.**

**Ante tal gesto, Aragón se levanta para saludar a sus héroes a los que en el corazón de Cataluña nunca dejan de latir con el corazón de Aragón. En nombre de Aragón, en nombre de Zaragoza, a la memoria de Costa, gracias a los obreros de Aragón en Barcelona.**

**Que Dios bendiga vuestro trabajo y que la felicidad siga a vuestro honrado sudor.**

**Zaragoza os saluda. Zaragoza tiene una deuda nueva con vosotros.**

# ¿Cómo y por qué fué D. José María Quadrado quien se encargó de redactar el tomo de “Aragón”?

EL momento de editar el tomo correspondiente a Aragón de la importante obra *Recuerdos y Bellezas de España*, parece indicado para dar algunas noticias acerca de cómo y por qué fué don José María Quadrado quien se encargó de redactarlo. Estas noticias, completamente fidedignas, sacadas de una correspondencia inédita entre Piferrer y Quadrado, viene además a poner en claro una cuestión importante que ha llegado a nosotros a través de informes erróneos o interesados.

Parcerisa, el dibujante y propietario de los *Recuerdos y Bellezas de España*, al despedirse de los suscriptores en la última entrega del tomo *Salamanca, Avila y Segovia*, en una especie de *Memorial* fechado en Barcelona el día 25 de mayo de 1872, quiso explicar el origen y principios de la publicación y compuso un relato a su gusto que cuadraba muy bien con su temperamento y hasta con su manera de hacer y de considerar el arte y la Historia, por medio de sus láminas, en las cuales no le importaba exagerar o cambiar los detalles, para dar majestad al conjunto.

La lámina del recuerdo de los *Recuerdos* era verdaderamente bonita.

Enfrascado en la lectura de los Románticos franceses, concibe el dibujante el proyecto de editar unos cuadernos en los cuales, además de reproducir por medio de la litografía dibujos de los más importantes y pintorescos monumentos de España, un escritor capaz de sentir y de reproducir su belleza, escribiese descripciones parecidas a las que Víctor Hugo había compuesto en *Nuestra Señora de París*.

Para esto acude al escritor que él cree de más autoridad, más capacitado, entre los hombres de letras que viven en Barcelona, a D. Manuel Milá y Fontanals. El famoso profesor no puede aceptar; pero le indica a un joven desconocido que a su parecer desempeñará bien lo que el dibujante se propone; este joven era Pablo Piferrer. No le hace gracia a Parcerisa comenzar con la colaboración de un indocumentado; pero ante las instancias de Milá se resigna a probar la capacidad del futuro colaborador. A los pocos días se presenta en su casa un joven modesto y modestamente vestido; da la casualidad que ambos, hijos de tejedores, se conocían desde niños; le expone su proyecto, le exige que escriba como ensayo y examen su primera prueba.

Le gustó a Parcerisa y comienza la publicación de los *Recuerdos y Bellezas de España*, cuidándose de la parte literaria Pablo Piferrer.

¿Sucedieron así las cosas? Así se ha creído, puesto que la versión venía de fuente bien autorizada.

Veamos ahora lo que dicen las cartas de Piferrer a Quadrado.

Conservamos una carta del día 3 de abril de 1843. La salud del poeta está muy quebrantada y no puede trabajar como quisiera y como la buena acogida de los *Recuerdos* por parte de los lectores exigía.

“Forzado a admitir un compañero en la composición de los *Recuerdos* que yo intulé y fundé y de que no soy más que un compositor alquilado, propuse a Milá, y advirtiéndome alguna desconfianza en el grande editor Parcerisa, resolví proponerte a ti si aquél no era admitido, firmemente resuelto a retirarme en caso de que tampoco tú lo fueses. Por fin parece que Milá quedará, más por las súplicas con que le importuné que por su deseo; pues como es tan bueno y tan claro no quería absolutamente aceptar lo que a mí forzada-mente se me imponía...”

Es decir, todo lo contrario de lo que nos decía Parcerisa. El nombre de Quadrado empieza a sonar como colaborador de los *Recuerdos*.

Veamos otra carta posterior:

“Barcelona 13 julio de 1844.

Amigo Quadrado: Son las doce dadas, y Rubió acaba de venir a participarme en esta Biblioteca que tú esperabas

carta mía para contestar a Parcerisa, y que dentro el número de la *Fe* va un billete para mí.

En primer lugar no he recibido este número ni menos el billete; y en segundo lugar ya Parcerisa me dijo el contenido de tu carta recibida el miércoles o el jueves último. Pero aunque no haya visto tu billete, te contestaré como si lo viera, porque me figuro que él será dictado por tu delicadeza, y en verdad te lo agradezco en el alma, ya que ésta es género que no está en uso. La idea de escribir dos tomos a la vez, le vino a Parcerisa cuando de resultas de mi viaje a Ripoll en 1843, para reponer mi salud, le infundí deseos de publicar el segundo de Cataluña. El, con la precipitación que caracteriza todas sus resoluciones, quiso comenzar desde luego, de manera que yo a un tiempo concluyese el de Mallorca, dejase materia bastante para dos o tres meses de publicación del segundo de Cataluña, y antes que el invierno arceciase emprendiésemos un viaje al interior de ésta y después otro a Aragón. Esto fué crear un conjunto imposible para demostrarme la absoluta necesidad de tomar un colaborador, y sólo a fuerza de quejas logré que al menos éste se encargase de otro tomo y se me reservase a mí enmendar en el segundo de Cataluña las faltas cometidas en el primero. Pedí que el colaborador fuese Milá, y enseguida, venciendo dificultades y pasando del lecho al carruaje me puse en camino por noviembre para la Montaña, a comenzar el viaje. La sublevación de noviembre lo interrumpió: la paralización duró después algunas semanas; y por mayo siguiente vuelta a los trastornos, que no cesaron del todo sino a fines de noviembre último. Esto ha puesto a Parcerisa en tal situación, que estoy muy convencido que no le queda otro medio de salir de apuros que publicar dos tomos a la vez. Milá no quiso ahora aceptar el encargo, y entonces me preguntó de ti. Yo contesté como puedes figurarte. Por consiguiente acepto este encargo sin ningún escrúpulo, pues también buscaría Parcerisa otro escritor, como ya iba a hacerlo y a hablar a Rubió si no hubiese recibido carta tuya. Pero yo ya no miraré esta obra con el celo que me imponía una publicación a que mi solo nombre iba vinculado, y aun si mi conciencia me permitiera perjudicar a un hombre a quien veo apurado, desde ahora no repararía. Mi salud está cada día peor; hoy he salido de casa, de una de mis infinitas recaídas; todo me irrita, la tristeza me devora, el menor cambio de atmósfera me da calentura, y en el verano estoy con frío lo más del tiempo: baste decirte que aún me es fuerza llevar dos camisas.

Campaner me insta cada día para que aproveche estos dos meses para reponerme en el campo, y por medio de un ejercicio moderado robustecerme y contrarrestar la consunción que parece amenazarme, y prepararme para el siguiente invierno, que de lo contrario pasaré muy mal. Por manera que aun cuando no me separara de la redacción de los *Recuerdos* me importa, me es indispensable un intervalo de dos o tres meses, y ni esto me atrevo a hacer, porque sería el descrédito de la obra y la ruina de Parcerisa. Si él hubiese podido tener reunido algún dinero y haber marchado a Aragón contigo, mi descanso hubiera sido posible: mas ahora es preciso que yo trabaje para que él toque *cum quibus*, sus con exactitud y rapidez yo mantenga contentos a los suscriptores, y en el siguiente mes se marchará contigo a Aragón... mi corazón, siempre abierto impetuoso, se alegra de que sea mi amigo el que parta la ganancia conmigo y la poca nombradía que esta obra ha de darnos, o supere la que haya podido valerme. Conque acepta sin rodeos y concluyo porque me han estorbado visitas y son dos cuartos para las dos...”

Quadrado ha aceptado y ha escrito en los últimos meses, de 1844 el Prospecto, la primera entrega del tomo de Aragón. De ello habla la carta siguiente en estos términos:

Barcelona 7 u 8 de febrero de 1845.

“El prospecto es demasiado bueno para tal, y ya en esto tienes la ventaja de estar separado de Parcerisa por algunas leguas de mar, pues así no tienes que ensartar en él lo de las

dificultades litográficas, que los impresores litógrafos se emborrachan y toman las de Villadiego, que los retardos, que las mejoras, que el demonio que le lleve, etc. Pues no digo nada de la primera entrega: es lo que yo siempre creí debía ser, y deseé fuese mi primera del segundo tomo de Cataluña, en mal hora nacido...”

“Sobre lo que indicas de dar un tono todo poético al tomo de Aragón, no te lo aconsejo, porque ni dejaría de fastidiar, ni todo que tendrías que tocar se avendría a ese estilo, amén de los malos ratos de mala inspiración, etc., etc. En punto a imaginación no puedo convenir en que a 25 años sea vieja...”

Como es sabido, Quadrado no sólo escribió el tomo de

Aragón, sino que después de la muerte de Piferrer (1848) fué el que continuó la empresa INTITULADA Y FUNDADA (esta es la verdadera historia sin duda) por su entrañable amigo Pablo Piferrer.

La Real Academia de Buenas Letras de Barcelona publicará en breve todas las cartas de Piferrer a Quadrado, que se conservan, con otros papeles del gran escritor balear, en la Biblioteca de Menéndez y Pelayo.

MIGUEL ARTIGAS.  
Director de la Biblioteca Menéndez y Pelayo.

Santander, enero 1930.

## Aragón canta y ama: por esto es noble

“La jota nació en Valencia  
y de allí vino a Aragón;  
Calatayud fué su cuna,  
a la orilla del Jalón.”

**A** sí reza el cantar, y como todo tiene el por qué de la razón, un lógico fundamento, un origen remoto, creo está muy puesta en razón esta popular estrofa que rememora la época en que la antigua Bilibis acogió al músico Aben Jot y éste le dió un pentágrama repleto de armoniosas notas que en conjunto forman la airosa pieza musical llamada jota aragonesa.

Y desde aquel entonces, siglo XII, merced al árabe Aben Jot, poeta y músico, que pasó años trabajando en Calatayud, débese la existencia de la bella y celebrísima tonada que se popularizó bajo el nombre de su autor.

De manera que, guiándonos por estos datos, comprobarse puede que para ensalzar la admiración aragonesa hacia la *Capitana del Pilar* famosa, se entona música creada por un árabe que supo poner en la jota briosidades místicas y paganas.

Y escuchándola se comprende que haga latir los corazones, porque es clásica y es moderna, es de ayer y de hoy...

El arraigo de la jota es españolísimo.

Descontando ciertos lirismos, aceptando las mayores características de hechos, Aragón es quien tiene la supremacía de la jota, por más que Valencia y Navarra hayan adoptado los bailes y cantos de tal cariz.

Se conocen: la jota aragonesa (dos estilos), aragonesa libre, zaragozana pura y libre, del Albañil, de Fiera, de Fuentes, de Utebo, de Cariñena, de Franco Oliván, de Aben Jot y otras más.

¿Quién no alabó la manera de cantar las jotas a Martón de Huesca — el Gayarre de la jota — y a Manuela y Felisa Burillo?

Casto el baile aragonés y cadencioso cual un *minué*, estéticamente tiene algo de helenismo...

Pero el corazón de los españoles late siempre donde quie-

ra que se susurre cualquier cantar regional; bien al pie de los balcones o ventanas, al dintel del hogar, en grandes plazas o en teatros o junto a las cunas, las notas populares nos llegan siempre al alma.

Coplas de rondalla y romería, inspiradoras de trovadores y cancioneros; jota animosa, con la que el llorado maestro Chapí llenó una página de su zarzuela “La Bruja” y la no menos viril de “Gigantes y cabezudos” del gran músico Caballero, bendita seas, porque tienes una poesía sin artificio que va viviendo de boca en boca para no ser olvidada nunca.

Bien se ha dicho: “Así como todo el pensar de un pueblo está condensado y cristalizado en sus refranes, todo su sentir se halla contenido en sus coplas”.

Cantando jotas los hijos de Aragón aprenden a rezar, a leer y aun a jugar. Más tarde Cupido mantiene animando amoríos a través del cante baturro y las madres mecen a sus pequeñuelos invocando la protección para ellos de la Virgen del Pilar que invocan también cantando con máximo fervor.

Luchas pueblerinas y aragonesas se han entablado entre vibraciones de guitarras en el misterio de las noches, poniendo en lugar prestigioso el nombre de alguna mujer (no todo encierra dureza de corazón, como en el refrán de la Dolores) y ella agradecida contesta, tras una ventana, al galán rondador, humedecidos los ojos y rezando una jota...

Así, de deducción en deducción, hay que opinar que pueblo que canta y ama es noble; por esto Zaragoza es grande y es una de las provincias españolas que consigue engrandecimiento, como por sus heroísmos tiene ganada su inmortalidad; por el arte del sin par Goya, grandísimo prestigio; la agricultura la enaltece, enriqueciéndola, y las normas del inolvidable Joaquín Costa la fortifican espiritualmente.

De tal guisa la región aragonesa tiene vitalidad propia que va desarrollándose estimulada por el turismo que admira sus maravillas y se pone a la par con la trayectoria esplendente que en lo futuro llevará a España a preeminente lugar.

JOAQUÍN CIERVO.

**El Sindicato tiene a disposición de sus socios artísticas tapas  
para encuadernar ARAGÓN, al precio de 6 pesetas.  
Para los no socios, 7'50 pesetas.**

do al extremo de esos rasos e interminables baldíos llamados allí *montes* (1), o de esas yermas *pardinas* (2), de las cuales desaparecieron las poblaciones que les han dejado su nombre, descubrimos suaves laderas hermosamente listadas por fecundas viñas o valles cubiertos de verdinegros olivares, o siquiera un grupo de silvestres carrascas que maten el campo; cuando nuestros ojos siguen a lo largo de la llanura el curso de algún río orlado por dos líneas de verdor y sombreado por álamos piramidales; cuando en medio de su poco de huerta descubrimos de repente algún pueblecillo colocado en anfiteatro y dominado por el robusto o elegante campanario de la parroquia, con sus chimeneas humeantes a todas horas; estos paisajes destacan con toda su luz sobre el fondo oscuro del cuadro como oasis del desierto, y se sienten mejor la amenidad de la vegetación y la animación de la morada del hombre, que sólo al lado de la soledad y de la aridez pueden debidamente apreciarse.

Si a la entrada de uno de esos pueblos encuentran algunos hombres de bizarro talle, de lleno, expresivo y algo moreno rostro, revuelto en torno de la cabeza, cual ligera toca, un pañuelo encarnado u oscuro por bajo del cual se ensortija el crespo cabello, ceñido el cuerpo con ancha faja azul o morada, ajustado al muslo el calzón corto, y ostentando bajo la media todo su contorno la nervuda pierna y toda su ligereza los pies sujetos apenas por trenzadas alpargatas; o si en medio de un camino, al divisarlos en grupo embozados en sus blancas mantas rayadas, recuerdas los albornoces árabes o las elegantes togas romanas, y evoca tu imaginación a los antiguos dominadores del país, acércate a ellos, oh forastero, y no temas ser repelido con ruda desconfianza ni interrogado por importuna o maligna curiosidad. Síguelos a la posada que obsequiosos te mostrarán; y en tanto que se prepara la rústica cena, en vez de encerrarte misántropo en tu helado cuarto, caso que lo tengas, acude al calor del hogar cuya vasta chimenea cobija a modo de negra cúpula a la familia entera y a los transeúntes sentados alrededor en los bancos de piedra; y una súbita llamarada en la inextinguible lumbre, acompañada de vivo chisporroteo, será la señal de tu bienvenida. Y entonces descansado puedes soltar la rienda al negro humor que durante la jornada hayan ido depositando en tu pecho la vista de los páramos que atravesaste, lo intransitable de los caminos, las tachas de las caballerías o de sus monturas, la crudeza del clima, y hasta las incomodidades del techo mismo que te da abrigo: compadecerán tus privaciones, y las disminuirán en cuanto puedan con una oficiosidad que no basta a infundir el sórdido interés; confesarán modes-

tos el atraso y las desventajas de su patria, pero las explicarán al mismo tiempo por un conjunto de circunstancias tales, que volverían acaso mudo al más inflexible economista (1). E intercalarán delicados elogios de la tuya, y escucharán con ingenua admiración lo que de ella les refieras, y comprenderán del pensamiento artístico que te guía lo bastante para mirarte como a hombre superior con asombro, pero sin extrañeza. ¿Quién rehusará sentarse a la pobre mesa, haciendo melindres a comida condimentada con tan buena voluntad? ¿quién aplicará a los labios la hospitalaria copa que cual saludo de paz da repetidas vueltas alrededor de la concurrencia? ¿quién hallará mala una cama cuya cesión cuesta tal vez a su dueño dormir en el suelo? Eche menos quien quiera aquellos frecuentados países donde el hábito engendra indiferencia, la multitud aislamiento y el concurso desconfianza mutua, aquellas glaciales fondas donde es un guarismo cada viajero y una máquina cada sirviente, aquellas decantadas ventajas de la civilización tan bellamente compensadas por las de la hospitalidad y del trato más íntimo, que nace por precisión de las recíprocas necesidades cuya satisfacción no está regularizada ni puesta a tarifa. Compadecemos de buena fe al que viajando materialmente, no percibe de su viaje sino las incomodidades materiales, y que sin estudiar monumento alguno, sin sentarse en ningún hogar, sin haber apretado la mano a un ser amigo, vuelve a su casa a referir o a escribir tal vez sus observaciones sobre el pueblo del cual no conoce sino las posadas y que no conoce de él sino su moneda, entreteniéndose al público con insulsas chocarrerías, o denunciando a su indignación la cruel noche que pasó en tal venta o el aguacero que le cogió en tal camino (2).

Guárdese ese tal por su bien y por el del país mismo de penetrar en ninguna de las ciudades aragonesas; sin respeto a su nombre y a sus blasones, insultaría desapiadadamente a su estrechez y desaliño, y haciendo cuestión de estadística y de policía el rango de las poblaciones, las pospondría a oscuras pero populosas y aseadas villas de su tierra; maldeciría sus penosas cuestas y su áspera situación, por más que ésta favorezca desde afuera a lo pintoresco de la pers-

(1) Escribíamos esta Introducción en 1844, y no quisiéramos que lo que desde entonces haya ganado el país en cultura, lo hubiese perdido en costumbres.

(2) Escritores de una obra artística y no de costumbres, abreviaremos cuanto tenga relación puramente con ellas y con las aventuras personales que en nuestras correrías no podían menos de abundar; poco aficionados como somos a este género *picante* y divertido que no es el de los *recuerdos y bellezas*, y persuadidos de que resultaría de la mezcla de los dos un todo falso y de mal efecto, como una perspectiva en que se variara el punto de vista. Bástenos consignar, de paso, las bellas dotes del carácter aragonés, tal vez no tan generalmente conocidas como su proverbial firmeza, y observadas con rarísimas excepciones hasta en las últimas clases; tributando al mismo tiempo este general y debido homenaje así a las autoridades y corporaciones, que con la más ilimitada confianza nos franquearon sus archivos, como a los particulares, que nos dispensaron todos los obsequios de la amistad y cuyos nombres tendremos un placer conforme se ofrezca la ocasión, en ir trasladando del corazón al papel.

(1) Llámense así en Aragón frecuentemente los terrenos baldíos, aunque sean llanos, en oposición a las tierras de cultivo.

(2) Término provincial muy frecuente en los documentos antiguos, que equivale a comarcas o tierras yermas, muchas de las cuales conservan el nombre de pueblos que ya no existen.

pectiva, y desde adentro a la extensión y variedad de su horizonte; y al vagar por sus tortuosas calles, no osaría levantar los ojos del sucio y mal empedrado pavimento para fijarlos en los graciosos restos de tapiada ventana, o en la labrada torre que descuella aérea por cima de sombríos tejados. Para éste calles a cordel, anchas aceras, frontis pintados, largas filas de balcones una sobre otra, pulidas tiendas, rutilantes cafés, y demás dijes de nuestra civilización, cuya falta no quedaría a sus ojos compensada con toda la abundancia de antiguallas y monumentos. En vano además buscaría en estos que nos ocupan, aun suponiendo la mejor voluntad, aquella grandiosidad y perfección que, auxiliadas de una conservación esmerada y de popular nombradía, triunfan a primera vista del más helado positivismo, ni saborearía en su contemplación aquellos encantos que bien que procedentes de formas materiales se perciben por el alma más bien que por los sentidos, si no los vivifica la imaginación, o si no los ha educado en el sentimiento de la verdadera belleza un profundo estudio del arte.

Y sin embargo ¡cuántos tesoros artísticos, cuánto aroma poético no encierran aquellas doce ciudades que esmaltan el suelo aragonés con su capital en el centro, como los dorados florones que en torno de otro mayor adornan la crucería de la mayor parte de sus iglesias! Todas ceñidas de antiguos muros o mostrando sus restos desmoronados, recuerdan su esfuerzo y su importancia; todas desparramadas por la vertiente de una colina, asentadas sobre altura, o anidadas en un barranco, ostentan en su cúspide, en vez del temido castillo feudal, la mole protectora de su catedral o colegiata, como colocadas bajo el dominio y amparo de la religión. Tienen fuertes en las alturas cual vigilantes centinelas contra incursiones enemigas, o último refugio de sus moradores en trances desesperados; tienen alcázares que recuerdan festejos, cortes, entrevistas y enlaces de reyes, o voluptuosos placeres y sangrienta conquista bajo el nombre arábigo de *azudas*; recuerdan el celo y piedad de los conquistadores la antigüedad y número de parroquias, como el de conventos la piedad de sus sucesores; fueros y libertades recuerdan las severas casas municipales; comercio pujante y antiquísimas ferias, los mercados cercados de pórticos; ilustres solares y encarnizados bandos, los fuertes y sombríos casales marcados con su escudo de piedra. Todas en fin tienen un río que, después de besar sus muros o atravesar su recinto, enlazando su nombre con el de la ciudad, pasa cual genio amigo a derramar fecundidad y vida por su deliciosa huerta. La vieja Fraga se mira en las aguas del indómito Cinca, y extiende a lo largo de las márgenes el manto de verdor con que adorna su desnudez y pobreza. Barbastro, en el fondo de ameno valle, aunque en rápido declive, recibe en su seno al pequeño Vero, más rico de puentes que de agua; y no menos pobres el Flumen y el Isuela, fecundizan el llano o adornan las alamedas, por entre las cuales la monu-

mental Huesca, cercada de santuarios y recuerdos, levanta al cielo sus torres, destacando sobre un pintoresco fondo de quebradas montañas. El Aragón y el Gas cercan como un foso a la risueña Jaca, que guarda sus restos en miniatura de ciudad antigua con el aseo de villa moderna; la poética Tarazona se despliega en forma de media luna sobre altísimo ribazo, siguiendo la dirección del sonoro Queiles, que la divide en dos y visita amoroso sus viñedos; y Borja, recostada allí cerca en la falda de una colina, debe al Huecha lo sabroso de sus frutos y lo fértil de su territorio. El Jalón benéfico besa las tapias de la noble Calatayud, que confunde a lo lejos sus blancos edificios con las calcáreas peñas, en medio de las cuales está como estancada, y en cuyo seno se ha infiltrado, abriéndose en él nuevas viviendas; el Jiloca, nacido portentosamente en la llanura, cruza la fértil vega de la amurallada Daroca, cuya única calle serpentea cual riachuelo entre dos colinas coronadas de torreones; el Guadalaviar, después de haber mugido en el fondo de los horribles despeñaderos que cercan a la tan pobre cuanto codiciada Albarracín, lame pacífico la muela sobre la que como en un pedestal está sentada Teruel la comerciante, de entre cuyas modernas fábricas descuellan por único adorno las cuadradas y almenadas torres de sus parroquias fundadas sobre arcos; el raudo Guadalope, murmurando entre umbríos olivares, parece minar la colina del castillo de Alcañiz, por detrás de la cual se extiende en semicírculo la población con sus edificios de piedra y góticas fachadas, asomando al río sus dos extremidades. Y en la vastísima llanura, allá donde el impetuoso Huerva y el caudaloso Gállego rinden al Ebro su tributo, en el corazón mismo de la provincia, el rey de sus ríos visita a la reina de sus ciudades, reflejando en sus aguas las pintadas cúpulas del Pilar, paladión sagrado de los aragoneses; y los tres ríos, confundiendo su vario murmullo, parecen cantar las glorias de la ciudad de César Augusto, la ciudad de los agudos y atrevidos minaretes arábigos y de los lindos patios platerescos [6].

Tal vez en alguna de estas ciudades el artista, después de prolijo examen y repetidas correrías, se despedirá de ella sin haber abierto su cartera, a falta de un conjunto bastante bello y completo para ser reproducido, o bastante agrupado para que lo abarque un solo punto de vista; pero, si poco que admirar, ¡cuánto en cambio no habrá encontrado que estudiar y que gozar en los curiosos fragmentos de arquitectura destrozados o engastados en construcciones modernas, de que aparece salpicado su recinto, en los queridos tipos bizantino y gótico, a cada paso reproducidos y aplicados a todos los usos y dimensiones, y bajo todas las escalas de bueno o mal gusto, de rudeza y de perfección, de desnudez y de magnificencia! Exentos al menos del furor de destruir y del prurito de reformar y embellecer, ya que también del cuidado de conservar, los naturales, por lo general, si no han reparado en pa-

sar por encima de este género de preciosidades, siempre que se atravesaban en su camino como un obstáculo a sus necesidades o proyectos, tampoco las han hostilizado de intento: diríase que en la continua lucha entre el tiempo y el edificio, el hombre se mantiene allí neutral, sin tender al último una mano reparadora, ni anticipar la acción del primero con el pico destructor. Gracias a este que pudiera llamarse fatalismo de inercia, no sólo las catedrales que por su naturaleza aristocrática y tradicional resisten a los cambios de los siglos y guardan mejor el carácter de la veneranda antigüedad, sino las parroquias, los oratorios, hasta las ermitas en la soledad de los caminos, conservan frecuentemente sus puras formas primitivas; el *lábaro* (1), sellando sus portadas cual misterioso emblema, acusa su remota fundación [7]; dibújase incrustada en las reparaciones o al través del blanqueo la esbelta ojiva o el robusto arco semicircular; molduras y capiteles intactos escupen la indigna cal que los ahoga; frescos simbólicos y rudos cubren a menudo sus paredes, triunfando del rigor de cinco y seis siglos; retablos góticos con sus pintadas pulseras y afiligranados doseletes se han refugiado en las capillas cuando no campean en el mismo altar mayor, y en sus sepulcros de alabastro duermen en paz los prelados y señores velados por los ángeles, llorados de los hombres, guardados por el fiel can o por el león generoso. Aquí, bajo una cáscara moderna, late todavía un grave y sombrío santuario contemporáneo de las cruzadas; allí introduce a una iglesia greco-romana un portal gracioso o adusto de la Edad Media, u ocupa un altar barroco el ábside bizantino que ostenta aún por fuera su torneada redondez y sus labradas ventanas; más allá macizas y belicosas to-

rres entre cúpulas y campanarios de ladrillo, cuadros puristas engastados en churriguerescos follajes, gastadas inscripciones entre los mármoles o azulejos del pavimento, cuando no infiltradas en los muros exteriores, elegantes calados góticos o labores platerescas sobre lisas y mezquinas paredes. Allí no se extasía el viajero, el dibujante no encuentra dónde fijar un punto de vista; pero allí el arquitecto aprende, el filósofo y el historiador comparan y analizan, el poeta reúne aquellos huesos áridos y dispersos, y reconstruyendo su armazón con voz poderosa, hace desfilar por delante de ellos a sus antiguos pobladores. Más bien que monumentos, diríase que aquéllos son vestigios que nos dejaron de su existencia las generaciones pasadas sin pretensión alguna de eternizarlos, objetos de su uso que nos ha conservado la casualidad, como las lavas del Vesubio nos han transmitido intactas las menores particularidades de Herculano; y el estudio de ellos con respecto al de los grandes monumentos es lo que la historia íntima, social, sacada de las crónicas, recogida penosamente de los archivos, detallada en sus más leves incidentes, es respecto de la historia pública y clásica de reyes y de batallas, de los grandes hombres y de los grandes hechos; menos sorprendente, tan interesante por lo menos, y sin duda alguna más instructiva.

Cada reino, provincia y aun ciudad, por escasas que sean sus vicisitudes de oscuridad y grandeza, suele ofrecer un período sobresaliente de importancia y gloria que es en cierto modo su punto luminoso, y se refleja en la arquitectura de sus monumentos; del seno del cual brota un tipo arquitectónico que como planta indígena debe contemplarse y analizarse en el terreno mismo; cada cual ofrece su contingente de datos y modelos para ilustrar una época determinada, de cuyo conjunto resulta la historia general de las bellas artes. Las épocas originales que en Aragón deben particularmente estudiarse son dos: el apogeo del género bizantino y su transición al gótico, la decadencia de éste y su transición al plateresco. En vano sería buscar allí aquellos portentos de gracia y ligereza, aquella pureza de líneas en medio de tanta profusión de adornos y detalles, con que el arte gótico desde mediados del siglo XIII hasta mediados del XV enriqueció otras provincias; no le hallaréis por lo general sino desgajándose penosamente en su infancia de las robustas formas bizantinas, o adulterado ya por el gusto arábigo al par que por el greco-romano ceder decrepito a sus conjurados enemigos [8]. Y en esto la arquitectura anda de acuerdo con la historia: Aragón, desde el enlace de su reina Petronila con el conde de Barcelona, de reino que antes era pasó a sed provincia, y no la más favorecida con la presencia de sus monarcas; climas más benignos y más risueños campos, ciudades más populosas e independientes del feudalismo por su riqueza y más adictas como tales al poder real, empresas ultramarinas y pujanza de comercio los llamaban más a

(1) El signo llamado lábaro por su analogía con los caracteres que escribió Constantino en su victoriosa bandera, que se nota en la portada de casi todas las iglesias de los siglos XI y XII, y encabeza a menudo los documentos de aquella época, consiste en un círculo cortado por tres diámetros, perpendicular el uno, oblicuos los dos restantes. Sobre el primero figura una P en el radio superior, y una S en el inferior; entre los radios de la derecha ω, y entre los de la izquierda una A. Parece haber tenido su origen en la iglesia oriental, pues se compone de las primeras letras del nombre de Cristo en caracteres griegos; la Xi o Ch griega formada por las dos líneas diagonales, la Po o R griega igual a la P latina, la línea perpendicular que representa la I, y finalmente la S o Sigma. La A y la ω que es la Z latina aluden a la célebre expresión del Apocalipsis aplicada a Cristo: *Ego sum Alpha et Omega, principium et finis*. Véase esta explicación en los siguientes versos:

Sunt quinque hic Gragis cum grammâ elementa figuris;

Xi, Po, Sigma, brevis virgula *Christus* agunt.

Ast Alpha O que mega estremo in utroque reposta

Christum ipsum *finem, principiumque* notant,

Principium namque ipse Deus rerumque creator,

Est finis legis, nostri et agonis honor.

El uso del lábaro es muy antiguo si es cierto que servía de contraseña para distinguir los templos católicos de los arrianos en que se negaba la adoración a Cristo. Con el tiempo y el desuso del idioma griego, se perdió la explicación de este signo, que continuó usándose sin embargo aplicado a otros misterios. Así en la puerta principal de la catedral de Jaca, construída a últimos del siglo XI, se leen estos versos alrededor del lábaro en el cual se pretende simbolizar la Trinidad:

Hac in scriptura, lector, si gnoscere cura

P Pater, A genitus duplex est, S Spiritus almus;

Hi tres jure quidem Dominus sunt unus et idem.

menudo a las provincias litorales de Cataluña y Valencia, y concentraban su afecto y los principales legados de su gloria y munificencia en estos dominios, el uno solar paterno de la dinastía de los Berengüers, y fruto el otro de conquistas propias. Los reyes no dormían ya en sus toscos sepulcros de San Juan de la Peña, sino en los soberbios mausoleos de Poblet; ni la monarquía de los hijos de Ramiro I, pobre, severa y belicosa, sin más idea que la del triunfo de la fe sobre la morisma, era la opulenta, la culta, la pomposa y florida monarquía de los descendientes del conde Ramón, de los rivales de la Francia y dominadores de la Italia. La una se retrata en los monumentos de Aragón, la otra más generalmente en los del principado. Pero un cambio no menos importante, aunque menos ruidoso, se obró lentamente en Aragón durante todo el siglo XVI, y fué la agregación definitiva del estado al reino de Castilla, la nivelación de leyes y pérdida de fueros tan populares y queridos, la extinción del feudalismo tan poderoso en aquel país; y este cambio, cuyas visibles y últimas convulsiones se revelaron sólo en los alborotos de 1591 y en la muerte de Lanuza, tiene también su manifestación en muchos edificios públicos y privados, hijos del nuevo orden de cosas. Abandonaron los señores sus castillos para trasladarse al seno de las ciudades, obróse gran revolución de clases y fortunas, levantóse un nuevo gusto más *ciudadano*, digámoslo así, y menos aristocrático y atrevido, rico y adornado en sus detalles, pero que respira en su conjunto no sé qué dependencia y opresión. Templos bizantinos, casas que a falta de otro nombre llamaremos platerescas, he aquí las dos épocas, las dos especialidades de Aragón; la una correspondiente a su restauración religiosa y a sus glorias históricas en los siglos XI y XII, la otra al nuevo estado social a que se amoldó en el XVI [9].

Por lo demás, si pocas provincias han logrado ser mejor conocidas que la de Aragón en su historia y en sus instituciones; si pocas, a lo menos en lo antiguo, mostraron tanto esmero en la conservación de sus fueros y de sus glorias, que pueden presentar un archivo tan completo como el de la corona de Aragón, y una serie tan brillante de cronistas [10] como la que abarca al sabio Zurita, al patriota y celoso Blancas y al elegante Argensola; si apenas hay ciudad en la provincia que, a falta de archivos particulares casi aniquilados por las guerras en este mismo siglo, no guarde su historia impresa o manuscrita; si en la parte eclesiástica y en sus varias ramificaciones ha merecido Aragón en un ignorado capuchino de último de la pasada centuria, en el P. Ramón de Huesca(1) un historiador tan eru-

dito como circunspecto; bajo el aspecto artístico puede decirse que es un país todavía por descubrir, y una mina por explotar. Palpitándonos el corazón parte de temor y parte de complacencia, entramos en esta senda que abren nuestros pasos, y en la cual no divisamos anteriores huellas, si ya no se cuentan las que nos dejó en la postrera mitad del siglo XVIII el erudito D. Antonio Ponz en su vasto pero incompleto *Viaje de España* [11]. El plan que se propuso de recorrer toda la península en unos tiempos, más escasos aún que los nuestros en comunicaciones y alicientes para viajar, no le permitió sino visitar los puntos y examinar los objetos que en su itinerario hallaba, valiesen o no la pena, apartándose rarísima vez de su camino para ir en busca de lo que no le salía al encuentro; así que al paso que consagra casi un tomo a Zaragoza, y se detiene minuciosamente en Calatayud y Teruel, ciudades acaso las más pobres de monumentos, y en la enumeración de insignificantes poblaciones del bajo Aragón, pasa a lo largo de Tarazona, saluda de lejos a Huesca, y ni una línea dedica a los grandiosos monasterios, a los empinados castillos, a las pintorescas montañas de la otra parte del Ebro. Y luego, pintor antes que arquitecto en los templos, y economista más que poeta en las campiñas, educado en todo el rigor y exclusivismo de la escuela clásica de su tiempo, dado al examen de los detalles y adornos más bien que a la contemplación del conjunto, sería injusticia al par que anacronismo exigir de él en la apreciación de los monumentos aquella mirada profunda, universal, espiritualista, digámoslo así, que descubre un alma bajo aquellas formas y descifra en ellas la historia y la organización de un pueblo, o que reconociendo siquiera en la belleza artística la variedad fecunda e inagotable de la naturaleza, no se esfuerza en amoldarlas a un tipo dado. Sin embargo, lo nuevo y laborioso de la empresa, el acierto de sus fallos por lo común, y la diligencia con que enriqueció con varios nombres oscurecidos y dignos de la inmortalidad el diccionario de los artistas, harán a Ponz acreedor siempre a nuestro respeto y gratitud; y cuando se olvida a ratos de Vitrubio y de sus cinco órdenes para extasiarse ante los prodigios de gótica crestería, y cuando a vista de los delirios del aborrecido churriguerismo lamenta la desaparición de lo antiguo, se reconoce con satisfacción que su gusto e instinto eran mejores que su sistema [2].

## II

Lo hemos dicho ya: separar la arquitectura de la historia y el monumento de su origen, de su carácter y de los recuerdos que lo consagran, es poco menos que considerar el cuerpo sin alma, la palabra sin su significado, el efecto sin la causa, la obra sin hacedor o destino, el objeto mate-

(1) Continuó este benemérito escritor la obra principiada por el P. Lamberto de Zaragoza y titulada *Iglesias de Aragón*, y añadió a los cuatro tomos que su compañero de Orden había publicado de aquella metropolitana iglesia, otros cinco, de los cuales dedica tres a la de Huesca, uno a la de Jaca y otro a la de Barbastro. Lástima que tan concienzudas tareas segunda vez interrumpidas no abarquen, para ser completas, las diócesis de Tarazona, Albarracín y Teruel, y

más lástima todavía que una obra por tantos títulos apreciable apenas sea conocida fuera del recinto de su provincia.

# Los Sindicatos de Iniciativa decanos de Francia y España

Al planear el plegable "De Pau a Saragosse par le Canfranc", estábamos bien ajenos a pensar que nos unía con la aristocrática y amiga ciudad del Bearn otro título que nos orgulleciese, cual es que Pau en Francia y Zaragoza en España sean las ciudades cuyos Sindicatos de Iniciativa son los decanos de ambo países.

Hasta hace poco era la opinión unánime que podía ostentar en Francia tan honroso título el Sindicato de Gérardmer, puesto que en 1875 formaba un "Comité de Paseos" que tenía como primordial misión abrir senderos en los bosques para facilitar el excursionismo colocando bancos, puentes rústicos, etc., y por ende la atracción de visitantes a dicha localidad. En 1925 este "Comité de Paseos", que se había trocado en Sindicato de Iniciativa, festejó solemnemente su cincuentenario, al que asistieron las personalidades más destacadas en el turismo francés, incluso el Ministro de Trabajos Públicos, por cuyo acto se consideraba oficialmente a Gerardmer decano de los Sindicatos de Iniciativa de Francia.

Pero he aquí que el culto investigador, el mago del Cha-teau Fort de Lourdes, Mr. Le Bondidier, nos comunica que al catalogar un documento que acaba de adquirir para el Archivo del Musée Pyrénéen se establece de una manera perentoria que quince años antes de la creación del Comité a que nos hemos referido existía en Pau una Asociación que por su título y su programa se aproximaba mucho más a los Sindicatos de Iniciativa de 1930 que el Comité de Gerardmer.

En efecto. El 20 de enero de 1859 la Prefectura de los Bajos Pirineos aprobó los estatutos por que se había de regir la Unión Sindical de la Ciudad de Pau. Es muy curioso releer hoy el reglamento de aquella Asociación, que contiene aproximadamente el programa actual de un Sindicato de Iniciativa.

"Hacer colectivamente lo que individualmente no se podría lograr con éxito; estudiar todo lo relacionado con la estancia de los extranjeros en Pau a fin de que ésta les fuese grata, solucionando todo aquello que fuese posible. Facilitarles gratuita e imparcialmente toda clase de informes, recurrir a la publicidad en Francia y en el extranjero para hacer lealmente cuanto sea necesario y defender enérgicamente la reputación de la ciudad si fuese atacada."

Los estatutos son también muy interesantes.

El artículo 7 habla de crear un centro de información.

El artículo 9 trata de ofrecerse como intermediarios para orillar las divergencias o dificultades que pudieran derivarse entre los extranjeros y los asociados.

El artículo 10 indica que la comisión sindical será el nexa entre las Asociaciones particulares y los poderes públicos.

El artículo 20 aplica como sanción la expulsión a todo asociado cuya conducta hacia los extranjeros no sea todo lo atenta y cordial que desea la Asociación.

Estas ideas, que se remontan a ochenta años, ¿no parecen sintetizar el criterio de cualquier Sindicato de Iniciativa de nuestros días?

Defensa de los intereses colectivos, oficina de información gratuita, publicidad, etc. ¿No contiene el programa tipo de hoy?

La autorización acordada por cinco años fué renovada periódicamente y en 1872 la citada Sociedad tenía 300 miembros, y editaba una guía cuya primera parte era de pago y la segunda, que contenía la lista de alojamientos, informes útiles al viajero, etc., se repartía gratuitamente en el "Sindicato". Hemos de hacer constar que la palabra Sindicato figura con todas sus letras en el documento de referencia y, como indica muy atinadamente Mr. Le Bondidier, mientras no se descubra otro documento anterior al que nos ocupa, puede aseverarse que ha sido Pau la población en Francia que ha tenido el primer Sindicato de Iniciativa.

En el caso español y, por lo tanto, el de Zaragoza, por ser más reciente, es muy sencilla su demostración.

Fué en aquel memorable Congreso Internacional de Turismo que se celebró los días 20 al 23 de noviembre de 1908, con motivo de la Exposición Hispano-Francesa, cuando se determinó en sus conclusiones la creación de un Sindicato de Iniciativa en Zaragoza, lo que se efectuó, siendo su primer Presidente el Excmo. Sr. Marqués de Arlanza.

En este Primer Congreso Internacional de Turismo, reunido en Zaragoza, se sentaron los jalones de la organización turística española y se preveía la conveniencia de llegar a una federación de los Sindicatos de Iniciativa de ambos lados del Pirineo bajo el título de Federación Franco-Española de Sindicatos de Iniciativa.

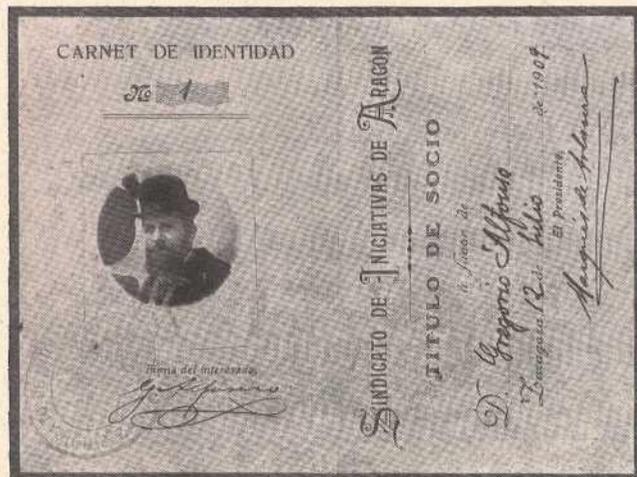
Reproducimos con singular complacencia el carnet número 1 del primer Sindicato de Iniciativa de España, precioso documento que guardamos como preciado tesoro.

Es de justicia reconocer que aquellos videntes patriotas que con tanto acierto determinaron conclusiones interesantísimas fueron los precursores de una nueva fuente de riqueza de cuya siembra podemos ir recogiendo hoy abundante cosecha.

En la primavera próxima han de reunirse en Huesca los componentes de la "Unión Franco-Española de Turismo pirenaico" y creemos el momento oportunísimo de festejar a los Sindicatos de Iniciativa de Pau y Zaragoza por su decanato.

Edujoa.

Zaragoza, febrero 1930.



Carnet número 1 del Sindicato de Iniciativas de Aragón

expedido en Zaragoza a 12 de Julio de 1909.

# La romería a San Urbez

**T**ODAS las excursiones que pueden realizarse en la provincia de Huesca, según ya hemos relatado en otras ocasiones, tienen un tinte característico y especial, y si además se procura llevarlas a cabo haciéndolas coincidir con las fechas en que los naturales del país conmemoran algunas de las piadosas y típicas costumbres que vienen perpetuándose a través de los tiempos, para indicarnos que el sentimiento religioso inspiró las más de las veces sus acciones todas, entonces adquieren un encanto sin límites, bien digno de ser experimentado.

Tal sucede con la poco conocida romería que en épocas de sequía extrema realizan algunos pueblos al histórico y viejo Santuario de San Urbez, enclavado de un modo pintoresco en el inaccesible dominio de las águilas, y al que acuden devotos en imponente procesión desde distancias enormes para impetrar del Santo el beneficio de la lluvia que ha de fertilizar los campos sedientos.

Pertenece el Santuario al término municipal de Nocito, en cuyas inmediaciones tiene su nacimiento el río Guatizalema, que divide al pueblo en dos pequeños barrios, y del cual hizo donación el Rey Sancho Ramírez al Convento de San Ponce de Tomeras, pasando después a ser propiedad del templo de San Pedro el Viejo, de Huesca.

Todavía se conservan en su antiguo archivo denominado de "La Honor de Nocito", documentos muy curiosos del siglo XII, consistentes en donaciones a los habitantes del valle y en diversos privilegios reales.

El pueblo no se divisa hasta que se halla a corta distancia del mismo; ocupa la fértil explanada que forman para unirse las últimas vertientes de los altos cerros que le rodean, recorriéndose en el espacio la elegante silueta del campanario que parece vigilante guardián del caserío que a su alrededor se agrupa, notándose por las calles la animación precursora de los preparativos de la solemnidad que ha de celebrarse al siguiente día.

\* \* \*

La campana mayor, a todo vuelo, haciendo coro a sus compañeras que entonan armoniosa sinfonía, convoca a todos los habitantes del pueblo en la anchurosa plaza de la iglesia, que es moderna, no conservando vestigio alguno de la anterior, para formarse interminable y devota procesión que salvando riscos y precipicios, precedida de su elegante cruz parroquial y de altísima bandera, ha de dirigirse al Santuario, objeto de una veneración extraordinaria no solo en el valle, sino en pueblos sumamente distanciados, que para asistir han de imponerse verdaderos sacrificios.

La enorme mole del Santuario, en cuyas inmediaciones encontramos sepulturas ilergetes, se halla situada sobre pequeña eminencia entre los montes del Castellar y Coton, al norte de la sierra de Guara, cuyo picacho (2.076 m.), coronado de nieve, sirve de telón de fondo a la abrupta decoración.

En el documento de donación que hizo Sancho Ramírez al Monasterio de San Ponce de Tomeras en 1093, se denomina a este Santuario, de San Urbez de Sarrabol, en el que en tiempos antiguos había abad y monjes.

Posteriormente pasó Nocito a ser propiedad de San Pedro el Viejo, perteneciendo más tarde al imperial colegio de Santiago, que por hallarse luego adscrito a la Universidad Sertoriana, adquirió ésta sobre el Santuario un preciado privilegio que ufano conserva aún su sucesor el Instituto de Huesca, como veremos más adelante.

Rodean al Santuario numerosas cruces de término, labradas en piedra y algunas por cierto verdaderamente artísticas, indicadoras del camino que conduce a los pueblos que van en romería y del itinerario que éstos han de emprender a su retorno.

Constituye un espectáculo verdaderamente imponente y hermoso, de una grandiosidad inenarrable dentro de su aus-

tera sencillez, contemplar cómo todas las procesiones de los pueblos que acuden a la romería, van apareciendo por cada uno de los tortuosos caminos que conducen al Santuario; cada procesión, con su bandera al frente, espera en su respectiva Cruz de término, sin osar adelantarse, hasta que el Arcipreste del Santuario sale a recibirla con su procesión presidida por la Cruz del templo y por su bandera.

El portador de ésta, fuerte y arrogante, lleva orgulloso enhiesto el emblema del pueblo, con el que ha de hacer en un arranque de vigor no exento de fanfarronería, la difícil y obligada "cortesía" a la bandera del pueblo entrante, inclinando hasta tocar con limpieza la punta del asta de la que llega, describiendo después arrogantes y majestuosos círculos paralelos al suelo con el damasco desplegado al viento, en cuyo varonil ejercicio prueban su puño y su recio temple los mozos más aguerridos, ya solos en alarde de peligrosa majeza, ya ayudados por sus dos cordoneros.

La bandera que llega al frente de su procesión ha de devolver los saludos en la misma forma, marchando luego una en pos de otra hasta la puerta del Santuario, cuya Cruz y bandera han de salir de nuevo en busca de las restantes procesiones para repetir la misma operación, veinte, treinta veces, tantas como procesiones representantes de otros tantos pueblos hayan llegado a postrarse ante la urna del Santo.

El año 1622, en la romería que se realizó, se congregaron 125 cruces parroquiales con sus respectivas banderas, algunas de pueblos que les costó llegar más de dos días.

Espectáculo en verdad conmovedor el de las banderas, en el que se hace un derroche de viril gallardía y en cuyas altivas astas parece concentrarse el orgullo del pueblo a que pertenecen, orgullo mil veces santo, ya que es sostenido por la tradición secular y alimentado por una fe sin límites.

Una vez llegadas todas las procesiones y verificadas con cada una las ceremonias indicadas, comienza la festividad religiosa, siendo impotentes las naves del templo para contener la muchedumbre que acude a escuchar el panegírico del Santo, a oír las misas que sin interrupción se celebran desde que apunta el alba y a postrarse ante la urna veneranda.

Cruces y banderas quedan alineadas por el orden de su llegada, apoyadas sobre los muros exteriores del Santuario; en su presbiterio toman asiento las autoridades y en primer término los que gozan del privilegio de poseer las llaves necesarias para abrir la verja y la urna en que reposa el cuerpo incorrupto del Santo.

San Urbez murió el 15 de diciembre del año 1082, hallándose colocado en su urna en la misma posición en que se encontró su cadáver, que como decimos se conserva maravillosamente incorrupto.

En 19 de octubre de 1535, por Bula de Paulo III y a instancia del Emperador Carlos V, con objeto de aumentar las rentas y la importancia del Colegio Imperial y Mayor de Santiago de Huesca, se adjudicó a éste el señorío y jurisdicción civil de los Valles de Nocito y Serrablo que pertenecían al priorato de San Pedro el Viejo.

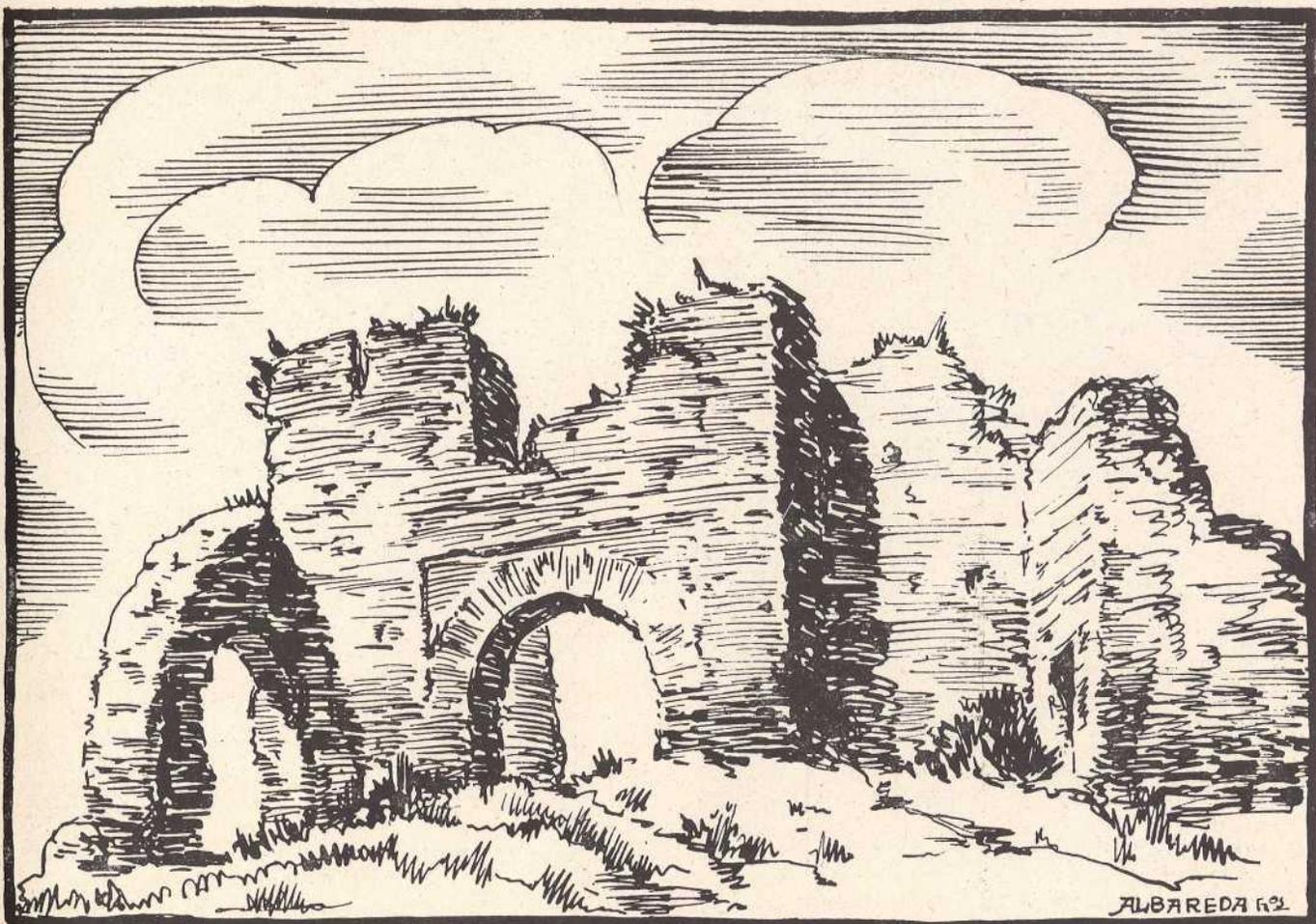
Por decreto del año 1597 conocemos el detalle de que las campanas del Santuario pertenecieron a la parroquia de Zamora, pueblecito que existió entre los de Used y Bara y del que no queda ni el menor vestigio.

Por Real orden de 8 de mayo de 1842 se incorporó el citado Colegio de Santiago a la Universidad de Huesca, con sus bienes, rentas, derechos, etc., hasta que por Decreto de 17 de septiembre de 1845 convirtiéndose la Universidad en el actual Instituto, al que fué transferido todo cuanto aquélla poseía.

En ocasión próxima — acompañando interesantes fotografías — describiremos la fantástica procesión en que se pasea el Santo.

LUIS MUR.

Huesca.



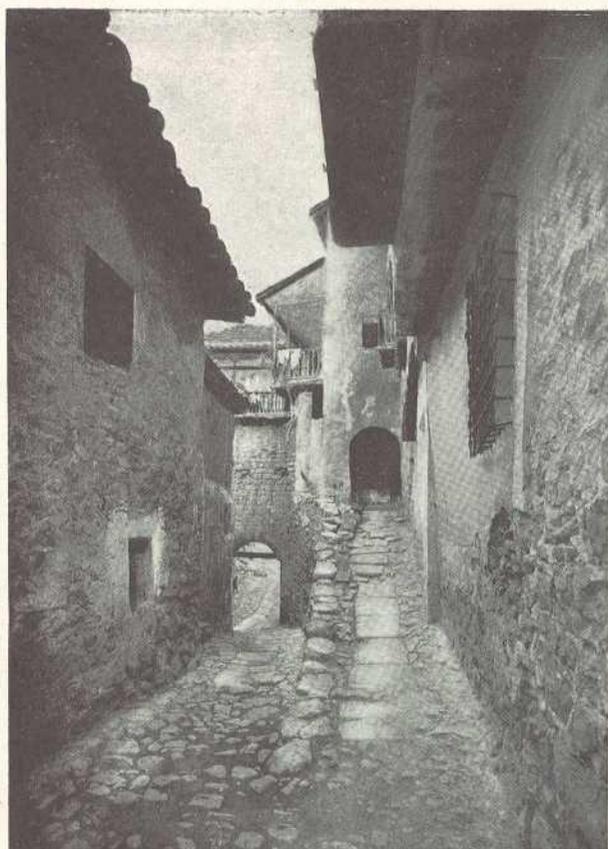
# EL CASTELLAR

Cuando el buen rey Don Alfonso,  
vencido el moro en lo al,  
vino sobre Zaragoza  
y acampó en el Castellar,  
acercóse a las canteras  
que allí sobre el Ebro dan,  
hincó en tierra la rodilla  
y mirando a la ciudad  
decía con voz humilde  
y fervoroso ademán:  
“Señora del alma mía,  
Virgen santa del Pilar,  
captiva estás de los moros  
cuatrocientos años ha;  
los que fieles te veneran  
en tu trono celestial,  
bajo la pobre capilla

que Santiago hizo labrar,  
sufren el yugo maldito  
del impío musulmán  
y no pueden darte culto  
con cristiana libertad;  
para alabarte se ocultan,  
se ocultan para rezar,  
ultrajes fieros devoran  
de su inclemencia brutal,  
y sólo encuentran consuelo  
cuando a tu Capilla van  
y se abrazan, confiados,  
a tu sagrado Pilar.  
Yo romperé estas cadenas;  
a mi empuje cederán  
esas torres almenadas;  
y, cobrada la ciudad,

restableceré tu culto  
y reina y madre serás  
de Zaragoza y del reino  
que mi espada ha de fundar.  
Guardián haré de tu templo  
a D. Gastón del Bearn,  
caballero el más cristiano  
y hombre de pro si los hay,  
y no he de acostarme en lecho  
ni a manteles comer pan  
hasta que rompa, Señora,  
tan triste captividad.”  
Así el buen rey Don Alfonso  
decía en el Castellar,  
cuando cercó a Zaragoza  
y puso allí su Real.

FLORENCIO JARDIEL.



ALBARRACÍN. — Rincón, puerta y casas que nos parecerían de un lugar de hadas, si no nos constase que se trata de una ciudad viviente...



Típico rincón que hace olvidar la ciudad para pensar en el pueblo tradicional de montería o serranía...

### Por tierras de España

## La ciudad medieval de Albarracín

La cosa responde al nombre. La diminuta ciudad es factura del feudo rebelde de los Azagra: un arábigo laberinto de intrincadas callejas montaraces, pinas, angostas, sombrías y retorcidas que se encumbran en un cerro casi inaccesible rodeado de riscos y escarpes de la más bravia naturaleza. Albarracín es espejo del carácter rudo, indómito de aquel señorío medieval que jamás dobló su cerviz ante monarca alguno: siempre señores de Albarracín y sólo vasallos de Santa María.

Allá en apartadas tierras, en los confines de Aragón, en la concurrencia de Castilla y Valencia, entre sierras escarpadas que pretenden hincar sus picachos pardos en las blancas nubes, se tiende el histórico feudo y se oculta la belicosa ciudad. 37 kilómetros de carretera la separan de Teruel, su capital, por terrenos eriales a veces y siguiendo el curso del Guadalaviar después, con atrevimiento en los últimos parajes, donde taja montañas, perfora rocas y salva obstáculos que parecen oponerse al paso veloz del automóvil.

Albarracín se muestra al viajero casi repentinamente tras la última curva del camino, obligando a enfrenar al vehículo que rechina como asustado de la sorpresa.

Mole gris, gigantesca, forma el abigarrado de viejas casonas engarzadas unas con otras como para no rodar monte abajo por los precipicios de unos peñascales desnudos de toda vegetación. Fusión de viviendas y de rocas en rígida formación fundida en un color pardo tostado por las centurias: algo insólito y original que asusta y atrae a la par.

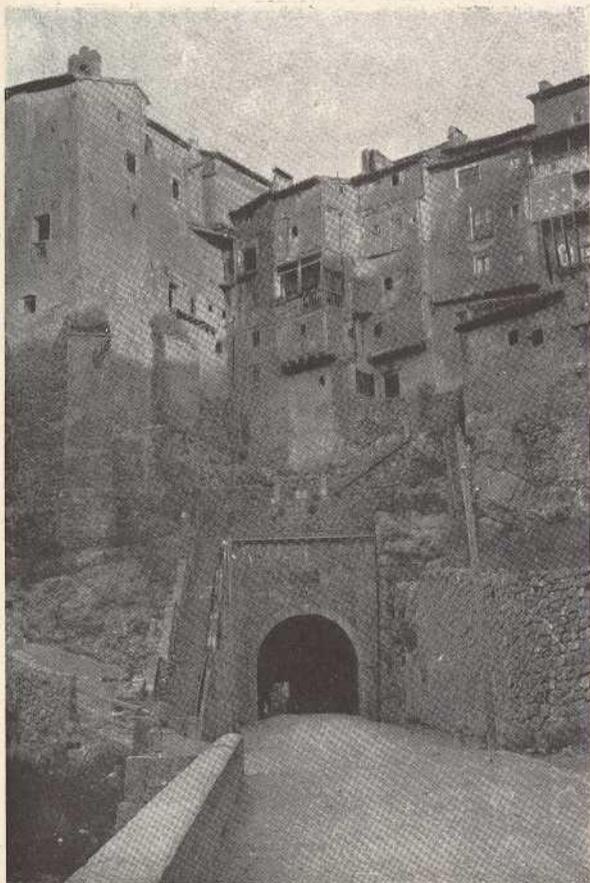
La carretera fracasó en sus atrevidos intentos de penetrar en poblado. Ni pudo escarpar las rocas ni invadir el álveo fluvial que oprimido por acantilados defiende su estrechura apenas capaz para el paso bullicioso del agua. Perforar el peñón por recto túnel por bajo los cimientos de los edificios fué la única solución posible. Y por ambos extremos del paso

subterráneo arrancan interminables escalinatas o empinadas rampas que invitan a subir a pie a la encumbrada ciudad.

Ya en lo alto y después de atravesar intrincadas angosturas, en la única plaza de no sobradas dimensiones, forman ángulo los viejos soportales renacientes de la casa de la Ciudad. Su escudo se lo disputan por mitad, los palos de Aragón y la imagen sedente de Santa María. Casas de original factura con voladizas galerías de madera superpuestas y algún bien labrado balcón angular completan el cuadro, dejando angostas hendiduras que ceden paso a otras tantas callejas,



ALBARRACÍN. — El Guadalaviar, la carretera, la montaña y los restos de la antigua muralla limitan y obligan el emplazamiento siempre iguales que D. Pedro Ruiz de Azagra disputó a moros y al Rey, a obispos y señores, no obstante los mandatos del Papa.



ALBARRACÍN. — La carretera cruzando por debajo de la ciudad que aparece asentada sobre el túnel abierto para facilitar la comunicación...



Rejas y puerta, balcones y alero, piedras y ladrillos, nos muestran una de tantas casas de antiguos solares, ornato de la ciudad del Guadalaviar...

que más bien parecen madrigueras por su estrechez. Por excepción, solamente la calle de la catedral y alguna que otra importante llegan a medir un par de metros de anchura; las más, apenas si exceden de un metro; y cuenta que al promediar la altura de las casas, aun les restan espacio los salientes voladizos sobre los que consuman el cierre en lo alto, los aleros del tejado que vierten a veces sus aguas sobre la casa de enfrente privando a las calles de las caricias del sol y sumiendo a las viviendas en desconsoladora penumbra.

Redondos soportales de patinada sillería lucen sendos blasones de artística labra. Recios enrejados de forja cobíjanse bajo robustos balcones. Puertas de pródiga clavazón y centenarios aldabones que rara vez turban el silencio de la calle y otros curiosos detalles completan el ambiente. El genio de los Azagra reverdeció en estos palacetes del Renacimiento. El siglo XVI fué aquí el de la renovación: templos, casas y todo parece como confabulado para barrer todo resabio del arte ojival.

Rampas y peldaños se suceden por doquier bajo el rústico pavimento de primitivo empedrado y cuadradas losas. Y, marchando al azar, vagando sin rumbo por aquellas laberínticas vías desiertas, silenciosas y sombrías de ciudad muerta, no se hacen esperar gratas sorpresas para el curioso turista que llegó en su busca, compensándole con creces las molestias del viaje.

El castro de Santa María de Oriente y su primitivo poblado es de origen visigótico; fué plaza fuerte durante la dominación musulímica y feudo cristiano después. Su belicosa historia medieval fué adecuado corolario de su accidentada vida mora, especialmente del azaroso siglo XI, en que Albarracín perteneció a los Hucil-ben-Razin y hubo alianza con el rey moro de Toledo contra el califa cordobés, y luchó contra Sevilla en favor de Valencia y se alió con Zaragoza y después con el Cid para sacudir el yugo sarraceno o almoravide, a trueque de quedar Abu Mervan dependiente de Valencia (todo ello en la misma centuria) y viendo el Valenciano en peligro a Albarracín confió su gobierno al caudillo cristiano Pedro Ruiz de Azagra (hijo del barón de Estella),

de quien no pudieron conseguir prestación de homenaje los monarcas entonces aliados de Castilla y de Aragón; solamente vasallo de Santa María consagró la ciudad de su antiguo nombre y la catedral de su nueva creación en aquel siglo XII. En el señorío de tan arriscado feudo independiente, sucedió a D. Pedro su hermano D. Fernando y un hijo de éste, otro D. Pedro de Azagra tan apuesto como su tío, pues auxiliado del rebelde R. Lizandra, acogido suyo, hizo levantar el cerco que puso a Albarracín el joven monarca Don Jaime I de Aragón. Después, en 1237, los de Albarracín fueron a batir a los moros valencianos en busca de botín. D. Alvaro Fernández de Azagra consiguió para Albarracín los fueros de Sepúlveda.

Es imposible extractar en breves líneas las vicisitudes de la Albarracín cristiana en los azarosos siglos XIII y XIV. Fué de Pedro III desde 1284 a 1298 en que se emancipó la villa para volver a la corona dos años después, ya investida con el título de ciudad. Fué refugio de la reina Doña Leonor, patrimonio del Infante don Fernando y objeto de luchas fratricidas entre testas coronadas que se disputaron a sangre y oro su anhelada posesión. Baluarte de moros y judíos y con la fuerte levadura de la rebeldía feudal siempre miró con recelo el cobijo de la corona y añoró tenazmente su independencia. A fines del siglo XV, cuando los Reyes Católicos fulminaron el debatido decreto de expulsión, emigraron de Albarracín más de cien familias.

Pero allá quedó en pie su nombre moro junto a la cruz catedralicia de no menos agitada historia, a la sombra de los muros, torres y fortaleza que cimentaron al borde de los peñascos. Antes que la actual iglesia catedral se cimentó el templo monacal de los dominicos, coetáneo con los sarracenos, y que alberga el sepulcro de Pedro Jaime enterrado en su muro absidal al alborear el siglo XVII. El primer Obispo de Albarracín fué D. Martín, en 1172. Esta sede fué sustituida de la perdida silla goda segobricense. Su restitución a la reconquistada Segóbriga fué causa de ruidosa cuestión que se resolvió en 1577 dividiendo la histórica diócesis primitiva y concediendo a cada ciudad contendiente, prelado

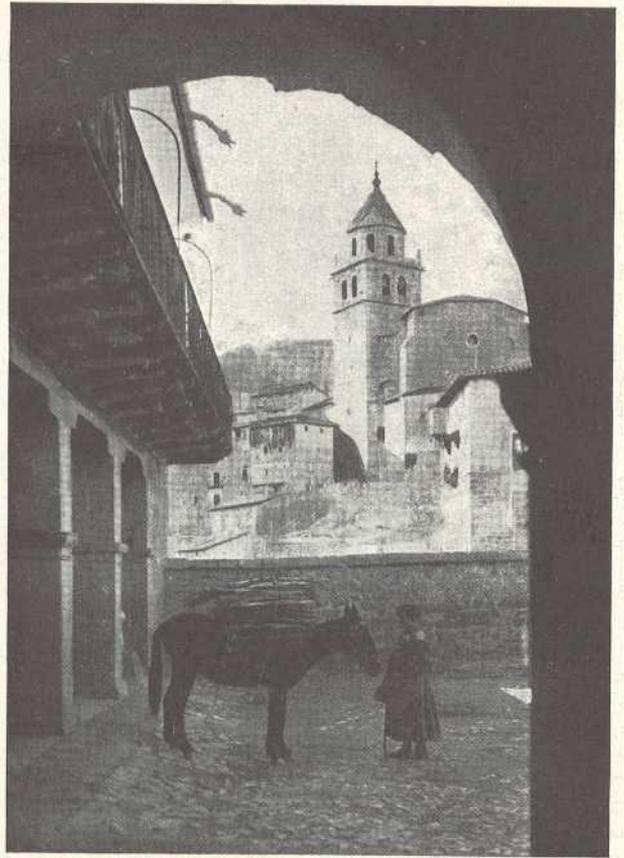
propio. Entonces se edificó en Albarracín la nueva catedral, pobre en arte y de humildes proporciones. Siete obispos hicieron la mitra de Albarracín hasta su traslado a Segorbe; y después de la restauración, desde 1578 hasta 1851 en que se suprimió por el concordato, ocuparon su silla 32 preladados.

Junto al palacio del obispo, abre puerta la enverjada escalinata del claustro cerrado de esta catedral. Son dos edificios vecinos y contemporáneos que hermana bien su modestia. Sola entre la torre, de mejor robustez que altura, da pobre idea de la dignidad mitrada del templo. A éste nada tiene que envidiar cualquier parroquia ciudadana. Al lado opuesto de la plaza, entre pinas callejas y al final de otra escalinata de rodano, abre puerta de arco dovelado, otro templo renaciente de pretenciosa crucería en sus bóvedas, remedando las de la humilde ex catedral: es la antigua parroquia de Santiago.

Los cercos de las viejas urbes rómpense al empuje de su crecimiento; pero los límites naturales formados de cerros y abismos como en Albarracín o por el mar como en Peñíscola, son infranqueables y entonces los ensanches, saltando por ellos, cristalizan en barrios modernos algo apartados y que permiten perdurar intacta, a través de los siglos, la vieja ciudad. Por eso, al asomarnos a una miranda vemos allá abajo, en la estrecha cañada del río, que descansa en dulce remanso tras su fatigoso paso al besar humillado los pies de Albarracín, vemos reclinada entre el Guadalaviar y la sierra la ciudad nueva, blanca y alegre, vigilada desde la atalaya por la ciudad vieja que le dió el ser. Allá la alegría y el afán de revivir. Aquí en lo alto, la ciudad del pasado, la que duerme añorando lo que fué; la ciudad de la melancolía, de la calma, de la penumbra y del silencio.

CARLOS SARTHOU CARRERAS.

Jativa y 1929.



ALBARRACÍN. — El contraste, lleno de luz, que da relieve la masa de la Catedral-Colegiata, mientras balcones y ventanas nos recuerdan al poblado y ciudad de recia y fuerte tradición.

## Libros recibidos

Comenzamos hoy la publicación de las obras recibidas para formar la BIBLIOTECA GOYA en el RINCÓN dedicado al inmortal pintor. Nuestra gratitud a los primeros donantes. Nuestra esperanza de que los donativos continuarán. La BIBLIOTECA debe reunir toda la Bibliografía tocante directa o indirectamente a Goya.

### Tercera Serie: Libros para la Biblioteca "Goya"

#### I. DONATIVO DE D. JOSÉ GARCÍA MERCADAL

1. A. F. CALVERT. *The Spanish Series*. The Bodley Head.
2. FREDERIX, Pierre. *Goya*. París, L'Artisan du livre, 2, r. de Fleurus.
3. VIÑAZA, Conde de la. *Goya: su tiempo, su vida, sus obras*. Madrid, 1887.
4. L'ILLUSTRATION. *Le Centenaire de Goya*. París.
5. Guías del MUSEO DEL PRADO. *Sala de dibujos de Goya*. Madrid, 1928.
6. GALERÍA GRÁFICA (Año VII, núm. 5). *Al primer Centenario de Goya*. Valencia, 1928.

#### II. DONATIVO DE D. EDUARDO CATIVIELA

7. ZAPATER Y GÓMEZ, FRANCISCO. *Goya. Noticias biográficas*. Zaragoza, 1868.
8. LES PEINTRES ILLUSTRES. *Goya, 1746-1828*. Pierre Lafitte et Cie. edit., París.
9. MAYER, August L. *Francisco de Goya*. Trad. de Manuel Sánchez Sarto. Edit. Labor, Barcelona, 1925.
10. MUSEO DE BELLAS ARTES. *Exposición de obras de Goya*. Zaragoza, 1928.
11. OSTALÉ TUDELA, Emilio. *En tierra de Goya*.

#### III. DONATIVO DEL S. I. P. A.

12. *Goya. Los desastres de la guerra*. Colección de ochenta

láminas inventadas y grabadas al agua fuerte. Public. de la R. A. de BB. AA. de S. Fernando. Madrid, 1923.

13. *Goya. Los Proverbios*. Colección de dieciocho láminas inventadas y grabadas al agua fuerte. Public. de la R. A. de BB. AA. de San Fernando. Madrid, 1923.

14. *Grabados y Litografías de Goya*. Espasa-Calpe, Madrid, 1928.

#### IV. DONATIVO DE D. MARIANO DE PANO

15. PANO Y RUATA, Mariano de. *La Condesa de Bureta*.

#### V. DONATIVO (II) DE D. JOSÉ GARCÍA MERCADAL

16. *Goya, 1746-1828*. London, 1929, The Studio Ltd.
17. MUSEO DEL PRADO. *Centenario de Goya. Exposición de Pinturas*. Seg. edic. Madrid, 1928.
18. Sociedad Española de AMIGOS DEL ARTE. *Exposición de la obra Grabados de Goya*. Catálogo guía. Madrid, 1928.
19. IGLESIAS FIGUEROA, Fernando. *Goya y la Inquisición*. Madrid, 1929.
20. PANTORBA, Bernardino de. *Goya. Ensayo biográfico y crítico*. Madrid.

#### VI. DONATIVO DE D. JOSÉ PELLEGERO

21. OERTEL, Richard. (Küntsl. Monographien). *Francisco de Goya*. 1907.

22. *Maña del Reyno de Aragón, en el año 1765* (THOMÁS LÓPEZ).

# Cruzando a pie la región aragonesa

**P**ROEZAS de jóvenes, de estudiantes inquietos hechos andarines.

Camino de la Exposición de Barcelona, foco de absorción del turismo internacional en el año pasado.

Emulando a otros estudiantes que con anterioridad salieron de Madrid para Sevilla en el coche de San Fernando, cinco alumnos de la Facultad de Medicina madrileña cruzaron a pie nuestra región, desde Alhama a Caspe, pasando por Zaragoza.

En la capital fueron nuestros huéspedes durante varios días y comentada su hazaña con interés por la prensa nacional.

En etapas promediadas de 40 kilómetros efectuaron todo el recorrido llegando a Barcelona el pasado mes y siendo solícitamente atendidos por sus compañeros.

De regreso a Madrid, para reanudar sus estudios, los hemos abordado para interesarnos por su opinión referente a la hospitalidad de nuestra tierra y los comentarios que Aragón haya podido sugerirles.

— Aragón — nos ha dicho el joven Salvador, jefe de la expedición escolar — nos ha encantado. Habíamos oído hablar, eso sí, de su proverbial franqueza y hospitalidad, pero nunca supusimos que llegaría ésta al extremo que hemos podido comprobar en los días que en esta tierra hemos permanecido. Comenzaré diciéndoles que la entrada en la provincia de Zaragoza por la ruta de los firmes especiales, contrastó con el recibimiento más impasible, menos cariñoso, que en Castilla nos hicieron. En Alhama de Aragón, comenzamos a ser objeto de una serie de atenciones, que cada vez aumentaban a medida que nos adentrábamos en el territorio. En Ariza, Ateca, Calatayud, se desvivió el vecindario y las autoridades por obsequiarnos. Nuestro lema era "baile, vino y jamón". En La Almunia de Doña Godina el entusiasmo popular llegó al paroxismo y allí tuvimos que hacer una estancia forzada de un día, que a la vez que reparó nuestras fuerzas, dejó en nosotros un imborrable recuerdo de los hospitalarios y nobles pueblos aragoneses.

De Zaragoza ya saben ustedes todo por las noticias de la prensa; por esto, para que en la revista ARAGÓN consignen nuestro agradecimiento, queremos destacar el comportamiento de los pueblos del Bajo Aragón para con nosotros.

Caspe fué la ciudad que cumplió con nosotros tan caballerosamente, que parecía sujeta a un nuevo compromiso de

hidalguía y atenciones. Allí detuvimos un día las jornadas porque no podíamos marchar; no queríamos marchar; no hubiéramos marchado nunca.

Castilla-Aragón-Cataluña recorrimos, pero de esta epopeya de caminantes conservaremos siempre en nuestro corazón el vivo afecto a la tierra que con gesto noble nos cuidó como a sus propios hijos.

— Así, ¿cree usted que se puede viajar todavía con el sistema primitivo?

— ¡ Hombre! ¡ Le damos palabra que nos parece una estupidez pretender conocer la regiones al vértigo de los expresos!...

Estos últimos comentarios hemos recogido de la pasada hazaña, que llevaron a cabo los estudiantes de Madrid.

Aragón no hizo más que recibirlos, como a todo el que a su lecho se acerca.

Y creemos que el reconocimiento mayor nos obliga a ellos después de las frases halagüeñas pronunciadas fervorosamente con amor a la tierra querida.

NARCISO HIDALGO.



Los cinco estudiantes de Medicina que cubrieron a pie la distancia Madrid - Zaragoza - Barcelona.

## F o m e n t o   d e l   C a n f r a n c

**C**OMO consecuencia de la reunión celebrada en Canfranc el día 3 de noviembre de 1929, la Compañía del Norte comunicó al Secretario general Sr. Larrañaga que recibiría gustosa a una Comisión para cambiar impresiones sobre las tarifas que insistentemente se han pedido. Formada ésta por el Alcalde de Zaragoza Sr. Armisén, el Presidente de la Cámara de Comercio Sr. Blesa, el Secretario del Fomento Sr. Larrañaga, un representante del Colegio de Agentes de Aduanas de Canfranc y el redactor de estas líneas como delegado del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, se trasladó a la Corte y asesores y presentados por el señor D. Miguel Allué Salvador, Presidente de la Sección española de Fomento del Canfranc, gestionaron en los diversos ministerios las mejoras siguientes:

*Comunicaciones.* — Que el tren ligero de la tarde y correspondiente descendiente lleven ambulancia para facilitar la comunicación postal entre Zaragoza y la frontera.

El Director general de Comunicaciones D. José Tafur, como su Secretario, Sr. Guerra y Oliván, y el Jefe de la Sección de Ambulancias y de enlaces D. Tomás Díaz Frías, encontraron muy razonada la petición y ofrecieron informarla favorablemente.

*Aduanas.* — En la Dirección de Aduanas, los representan-

tes aragoneses pidieron que se concedieran a los funcionarios de la Aduana de Canfranc los mismos beneficios que en otras dependencias análogas disfrutaban dichos funcionarios, con el fin de aumentar su estabilidad, lo que habría de redundar en beneficio del buen servicio.

Insistieron en este extremo ante el deseo de que Canfranc sea una aduana modelo en todos los sentidos, ya que el prestigio nacional así lo requiere.

El Director general de Aduanas, D. Pablo Verdeguer, les escuchó atentamente y prometió estudiar el asunto con todo interés.

Se le entregó la instancia que se inserta a continuación:

“Ilmo. Sr.:

”Los que suscriben, como miembros de la Comisión del Fomento del Canfranc, que se encuentran en Madrid con motivo de las gestiones que la Asamblea celebrada por dicha entidad el día 13 de los corrientes les ha encomendado, tienen el honor de personarse ante V. E. y con el mayor respeto y la más alta consideración exponerle:

”*Primero.* Que una de las mejoras que se persiguen para el fomento del Canfranc es la de procurar las mayores facilidades al turismo; y resulta que actualmente, en las épocas

del duro invierno, los temporales de nieves suelen ser frecuentes, que llegan a hacer imposible el tránsito de los automóviles por carretera desde octubre hasta mayo, lo que trae como consecuencia que el turismo automovilista quede completamente anulado durante esos meses, privándose la región aragonesa del beneficio de esta circulación de automóviles de turismo, y perdiéndose también para la economía del país las derivaciones favorables que advendrían, sin duda alguna, de ser posible el tránsito por carretera de los españoles y extranjeros para llegar a conocer e interesarse en la región de bellezas tan destacadas como es la del Pirineo español en esta parte que afecta a la provincia de Huesca.

"Segundo. Hace muy pocos años hubiera sido vano pensar en ninguna solución práctica, puesto que la realidad de no haber medios de comunicación se impondría a todo deseo de dar seguridades ciertas a los viajeros, de que sin inconveniente ninguno podrían llegar a su destino; pero hoy, con la esperanza de que brevemente esté establecido el servicio de firmes especiales hasta el mismo Canfranc, en el momento en que el viajero sepa con certidumbre que no tendrá inconveniente al atravesar el puerto del Somport, el turismo acrecerá de manera notoria.

"Las seguridades del paso del Somport humanamente es imposible darlas, pero hay una solución fácil, cierta y que ni siquiera ofrece la necesidad de ningún desembolso, no hay que hacer para ello ningún sacrificio por parte del Estado ni por parte de ninguna entidad. Y esta solución es la utilización del túnel del Canfranc.

"Queremos decir, ilustrísimo señor, que el problema quedaría resuelto con una pequeñísima reforma en lo que se refiere a las actuales disposiciones de Aduanas que regulan el tránsito de automóviles que entran en España y salen de ella por carretera. En el día de hoy un automóvil que salga de España o entre en ella por sus propios medios habrá de hacerlo de manera continua e ininterrumpida por carretera. Pues bien; como esto sería imposible en la época de las nieves por Canfranc, puede convertirse en hacadero desde el momento en que se autorice para que pasen estos automóviles en plataformas el túnel del Somport, para quedar ya en carretera libre en Francia o en España, según que salgan o entren los dichos automóviles.

"Con ello no hay perjuicio para nadie, pues si alguna formalidad aduanera especial fuese preciso llenar, será suficiente con que la Dirección del digno cargo de V. E. dé las oportunas instrucciones a la Aduana española de Canfranc para que todo ello sea exactamente cumplimentado.

"Por todo lo que, los que suscriben, a V. I. encarecidamente

"Suplican que se digne V. I. proponer al Excmo. Sr. Ministro de Hacienda, si fuese necesario, la oportuna disposición mediante la cual se autorice que durante los meses de octubre a mayo los automóviles de turismo, que hoy se ven imposibilitados de atravesar el puerto del Somport a causa de la nieve, puedan pasar en plataformas por el túnel del Canfranc y con arreglo al mismo régimen actual para el paso fronterizo por carretera.

"Gracia que no duda alcanzar de la reconocida bondad de V. I. cuya vida guarde Dios muchos años.

"Madrid 16 de enero de 1930."

*Agricultura.*— Para la mejor prestación del servicio fitopatológico; los comisionados aragoneses no pudieron encontrar en parte alguna al Director general de Agricultura, señor Garrido.

El Sr. Allué Salvador quedó encargado de realizar esta gestión, que estriba en que sea nombrado para la estación internacional un técnico inspector del servicio fitopatológico, a fin de evitar los frecuentes traslados de un inspector de Huesca, como viene ocurriendo en la actualidad.

*Compañía del Norte.*— Acompañados del Director general de Enseñanza Superior y Secundaria Sr. Allué Salvador, se trasladaron a las oficinas de los ferrocarriles del Norte para celebrar una entrevista con el ingeniero jefe del tráfico Sr. Villamil.

Dicho señor estaba un tanto obsesionado con los artículos estimulantes que la prensa regional había publicado sobre la actitud de la Compañía del Norte ante el Canfranc. Los comisionados aragoneses le demostraron la ilusión que todo Aragón había cifrado en el Canfranc y que por lo tanto no es de extrañar impaciencias muy legítimas y naturales cuando se aprecia apatía o negligencia por atender sus intereses.

El cambio de impresiones fué muy amplio y como la comisión llevaba un estudio detallado de tarifas, incluso hecho el barem de percepción de todas las estaciones locales que interesaba, se reservó el Sr. Villamil para estudiarlas detenidamente y tener en breve una reunión de técnicos, a fin de llegar a un acuerdo.

También se reiteró la conveniencia de establecer vagón directo Madrid-Zaragoza-Canfranc, ya que constaba a los representantes aragoneses que tan pronto esto fuese un hecho lo completaría el Midi con otro desde Canfranc a París.

Es grandemente de desear que esta inteligencia con la Compañía del Norte se haga cada vez más intensa y que cuando el año próximo se inaugure "Caminreal" esté el Canfranc en pleno tráfico.

Es de justicia consignar la gran ayuda que la comisión aragonesa tuvo en todo momento en la persona de D. José Meirás, competente secretario del Consejo Superior de Agentes de Aduanas, por lo que le transmitimos desde ARAGÓN nuestro reconocimiento sincero.

El presidente de la sección francesa, Mr. Lillaz, no pudo asistir a estas gestiones, como era su deseo; por ello se reunirá "Fomento de Canfranc" en los primeros días de marzo en la estación internacional, celebrando dos sesiones, una nacional y otra internacional, en las cuales se determinarán y estudiarán importantes temas para el pleno desarrollo del Canfranc.

Ante el enorme éxito del plegable de "Pau a Saragosse par le Canfranc" hemos de rogar a todas aquellas personas que tienen relaciones con casas extranjeras tengan la bondad de enviar a las oficinas del Sindicato de Iniciativa listas de direcciones para hacerles llegar esta interesante propaganda del transpirenaico y darla a conocer por todo el mundo.

Es un esfuerzo mínimo que puede reportar gran beneficio. Agrupémonos todos y ayudémonos "Por y para Aragón".

EDUARDO CATIVIELA  
Secretario de la Sección española  
de «Fomento del Canfranc»

#### F O M E N T O   D E L   C A N F R A N C

A todos los aragoneses nos interesa que esta nueva arteria tenga la vida activa del éxito. Puede ayudarse eficazmente a tan noble empresa adquiriendo en las oficinas del S. I. P. A. Estébanes, I. I.º, sobres divulgadores de las ventajas del Canfranc que se venden a 18 pesetas millar.



## Desde Herrera a Cuenca

(Septiembre de 1929)

(CONCLUSIÓN)

Contemplo por última vez este maravilloso paisaje y emprendo el regreso, esta vez por el ancho camino que a la población conduce y que desapareciendo a ratos bajo la sombra de los corpulentos pinos que lo bordean reaparece más allá fuertemente iluminado por el astro de la noche, gracias al cual llego sin la más pequeña dificultad.

Emprendo la siguiente jornada bajo un sol neblinoso sumamente agradable, y voy pasando por la estrecha garganta que más allá de Albarracín forma el río. A un lado y a otro alzan enormes masas calizas en lo alto de las cuales veo brillar los primeros rayos del astro rey.

En una orilla se ve un pequeño molino con una presa rústica y rodeado, como es obligación de todo molino, de un grupo de árboles que aquí son delgados y altos, como queriendo buscar la luz, que en el fondo del barranco escasea.

Hay un momento en el que parece se fueran a unir las rocas de uno y otro lado; tan estrecho es. En él la carretera y el río parecen sostener muda lucha por disputarse el exiguo espacio del fondo del desfiladero.

Más allá es éste sustituido por un valle más ancho cuyos montes están cubiertos de nuevo por enormes sabinas.

No acaba uno de acostumbrarse a que estas plantas que hemos visto siempre como simples arbustos puedan alcanzar el tamaño de verdaderos árboles.

Dejo la carretera que sigue el curso del río y sigo a la izquierda, tras atravesar un puentecillo, la que conduce a Calomarde.

De nuevo vuelve a hacerse el terreno montuoso. A mi derecha forman las rocas un pequeño anfiteatro en cuya parte superior crecen unas oscuras matas que contrastan con el gris claro de la piedra y poco después llego a Calomarde.

Al pasar por las eras pregunto a un viejo vestido con el clásico traje de los serranos el camino para los Molinos y Frías y, tras oír su respuesta y contestar a sus innumerables preguntas, me dirijo hacia los primeros.

Conduce a ellos un estrecho sendero que sigue el fondo de la Hoz.

Comienza ésta entre una gran roca a la derecha y un curioso cilindro de gran altura, y por último estrecha tanto que no pudiendo el camino seguir su fondo ha de continuar por el alto, bordeándolo.

Es tal vez uno de los más extraordinarios lugares que he contemplado durante mi excursión esta magnífica Hoz de Calomarde, con una anchura que en muchos lugares no llega a los diez metros y una altura de más de cincuenta. En un lugar hay una gran roca que al desprenderse formó un original puente y sobre el cual crecen, para aumentar su belleza, algunos pinos, que por otra parte van siendo cada vez más numerosos.

Creced en todas partes; en la más pequeña explanada, entre las rocas, y aun en las rendijas de éstas, sobresaliendo

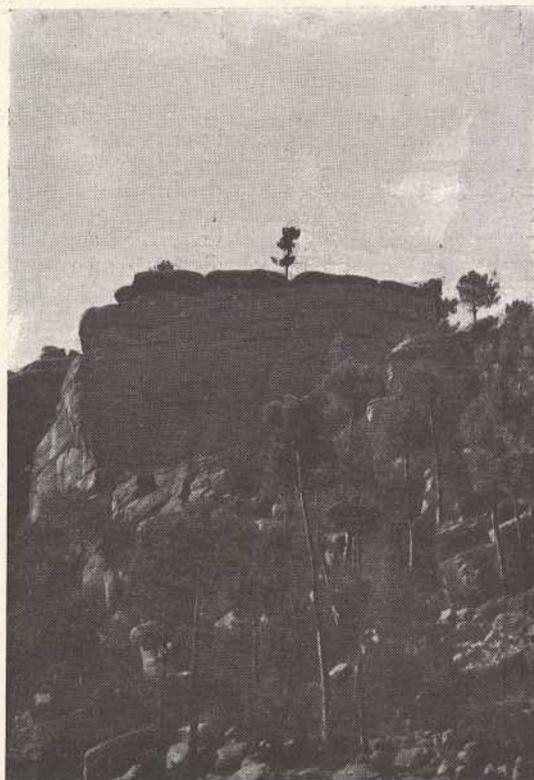
sobre el abismo. Dijéranse pinos suicidas, suicidas que tal vez lleven siglos en esa postura.

Llego al final a los Molinos, situados al final de esta Hoz, que tiene varios kilómetros, y en el primero paro a comer.

Como el tiempo amenaza tormenta, parto enseguida hacia las Casillas de Frías por un sendero que va atravesando un extenso pinar de pinos altos y derechos sumamente esbeltos y llego a ellas al cabo de un hora. Me informan de nuevo sobre el camino de Fuente García y tras atravesar una pequeña cordillera llego allí.

Fuente García es el lugar donde nace el Tajo.

No esperéis, si por casualidad vais allí, un gran manantial: el más grande de los ríos españoles será tal vez el que tenga más modesto origen. En un vaso de colmena, hincado en el suelo, brota un pequeño manantial que tras de pasar sobre unas canales puestas para beber el ganado, ahora en esta época de calor y sequía se seca y desaparece poco más allá. En compensación el agua que allí nace es fina y fresca como pocas.



El Reguero (Albarracín)



Entrada de la Hoz de Calomarde



El Navazo

El sitio es muy bonito; en la pequeña veguilla que allí se inicia hay unas labores y una casa en que viven unos modestos labradores. Enfrente se eleva el Cerro de San Felipe cubierto de pinos y al que en este momento una magnífica puesta de sol que tras él se pone comunica una extraña belleza.

Por otra parte todos los montes que se divisan aparecen cubiertos de vegetación y el paisaje presenta un conjunto y una quietud maravillosas.

Como frugalmente y me acuesto a dormir sobre una colchoneta extendida en el suelo y que es el máximo de comodidad que me pueden ofrecer estas sencillas y buenas gentes.

Al día siguiente muy de mañana emprendo la marcha. Ante mí se extiende un inmenso pinar por el que, siguiendo un estrecho camino, me introduzco. A lo lejos se oye el agudo canto de unos gallos que indican la presencia de una masada, a la que me dirijo a fin de preguntar el camino.

Cruzo el límite de la provincia de Teruel que señala un pilarote y paso a la de Cuenca siguiendo un pequeño vallecillo que se va haciendo más ancho a medida que desciendo hasta transformarse en un espléndido barranco que va a terminar en la Herrería, uno de los sitios más grandioso de toda la serranía conquense.

Es un lugar que nunca podrá olvidar el viajero que lo visite. Forman allí las montañas un enorme anfiteatro que limita una pequeña llanura cubierta de praderas y verdes robles y en la cual se eleva una pequeña casa con ventanas de artísticos hierros.

Desde aquí se contempla toda la Sierra del Agua, con sus gargantas y enormes masas rocosas, cubierta de una vegetación verde claro que aumenta la plácida belleza del lugar.

A la derecha corre el Júcar, por el cual me dirijo siguiendo su curso, pasando sucesivamente por Huelamo, el típico pueblo, la Venta de Juan Romero, donde paro a comer, y por último, envuelto en un fuerte temporal, cruzo por La Toba, que contrasta en medio del dormido paisaje con la nota febril de su aspecto industrial, llegando a Uña, donde se me hace de noche.

Con impaciencia me levanto al siguiente día, siendo mi primera mirada para el cielo, pues tiemblo a este nublado que me estropearía mi última y una de las más bellas jornadas. Por fortuna está despejado, aunque cubre el valle espesa niebla que hace aparecer los grandes pinos que cubren

el terreno como difuminados y ocultándolos por último, así como el río, que yendo despeñado por el fondo del barranco sólo hace llegar hasta mí su sordo ruido.

Inicia la carretera un fuerte descenso y entonces cojo un camino que parte a mano derecha y que ha de conducirme a la famosa Ciudad Encantada.

Voy dejando a mis pies la niebla que hasta ahora me ha envuelto y que permanece tenazmente agarrada al fondo del valle; desde la ladera por la cual asciendo domino un panorama espléndido y extensísimo.

Es una gran llanura cubierta a trechos por oscuras manchas de arbolado y en la que se distinguen los rojos tejados de Villalva, el alegre pueblito serrano. Cierra a lo lejos el horizonte una cadena de azules montañas en la que la neblina, prendida en sus vertientes, forma una larguísima cinta que parece nieve por su intensa blancura, que hace brillar un sol magnífico.

Hora y media después de haber atravesado un elevado llano cubierto de pinar y embalsamado por el penetrante aroma del espliego que crece con la gran abundancia que caracteriza a esta región y le presta su sello especial, llego, siguiendo las indicaciones de unos pastores que por allí apacentaban, a ese fantástico conjunto de rocas que erosionadas por el agua adoptan las más extrañas formas.

Aquí se puede contemplar un enorme peñasco inverosímilmente sostenido sobre estrecha base, allá otro que semeja animal antidiluviano, más allá un arco natural, calles que en realidad aparentan pétreo población, plazoletas cubiertas de fresca hierba y, en fin, tantas y tantas maravillas que no son para descritas por tan modesta pluma.

Continúo al fin hacia el pueblo de Valdecabras y, después de haber comido en él, desciendo por su famosa Hoz, y tres horas más tarde entro, siguiendo el curso del Júcar, convertido ya en caudaloso río de preciosas márgenes, en la muy calumniada y muy bella ciudad de Cuenca, de donde tras haber contemplado sus hermosísimos alrededores y obras de arte y haber saludado a los buenos amigos que allí tengo, entusiastas de su tierra y grandes propagandistas de sus bellezas, entre los que no puedo por menos de citar a don Segismundo Medina Pinilla, director de *La Voz de Cuenca*, regreso al siguiente día muy satisfecho de la poco frecuente aunque preciosa excursión.

RAMÓN SERRANO.

# Labor del Sindicato

## Memoria

Terminado el quinto año de vida social de esta Entidad, se presenta esta Junta directiva para dar cuenta de su gestión durante el año 1929, primero, por ser un deber reglamentario que con gusto cumplimos y después por la satisfacción que nos causa el convivir con nuestros asociados aunque solo sea por breves momentos.

Ha sido en España el pasado año, el que bien pudiéramos llamar turístico por excelencia, con motivo de las Exposiciones de Barcelona y Sevilla, habiendo quedado demostrada nuestra previsión, al constituirmos hace cinco años en entidad propulsora y divulgadora de las bellezas de Aragón, lo que nos ha permitido estar preparados, con la experiencia recogida, fruto de la labor metódica e intensa que desde entonces venimos realizando.

*Informaciones.*— Nuestra oficina ha seguido atendiendo las constantes demandas del público para proveerse de datos que se refieren al albergue en Zaragoza y en la región aragonesa. Igualmente hemos despachado por correo continuas consultas que se nos hacen relacionadas con el turismo.

Hemos fijado en los puntos céntricos de Zaragoza unas carteleras de hierro indicando a los turistas el domicilio de este Sindicato para toda clase de informes.

Nuestra Agencia de París ha contribuído a extender el nombre de Aragón en la meca del turismo universal.

*Propaganda.*— Hemos distribuído entre las oficinas provinciales del Patronato Nacional del Turismo, folletos, en ocasión de que esta naciente entidad no tenía dispuesta la propaganda necesaria, así como entre las Agencias de Viaje, Compañías de Navegación y Ferrocarriles, Sindicatos y particulares.

Se han editado folletos de Zaragoza para ser distribuídos en las Exposiciones, un cartel de Zaragoza que ha merecido grandes elogios, otro folleto de la línea del Canfranc y nuevas ediciones del Parque de Ordesa.

Aparte de facilitar información gráfica a los periódicos regionales por medio de nuestros clichés, lo hemos hecho también a la "Petite Illustration Française", a "Mundo Ilustrado" de Barcelona y "Revista de Viajes" de Madrid.

La prensa regional, que con tanta benevolencia acoge nuestras comunicaciones, ha publicado repetidas veces nuestra hoja "A los amantes de la región", y nuestro anuncio, invitando a proteger el turismo para así favorecer nuestros intereses artísticos y económicos.

*Peregrinaciones y caravanas de turistas.*— Hemos colaborado con la Junta de Peregrinaciones en la organización de las fiestas jubilaires de la Adoración Nocturna, y en dos peregrinaciones de enfermos procedentes de la región levantina y de otra muy numerosa llegada de Pau y Lourdes, además de prestar nuestro concurso a cuantas caravanas y grupos de excursionistas han visitado Zaragoza.

*Fomento del Canfranc.*— El Sindicato ha tenido una intervención muy directa en cuantas gestiones se llevan realizadas durante el año, desde una reunión que se celebró en la Alcaldía de Zaragoza en el mes de enero, hasta su constitución en agosto de la entidad "Fomento del Canfranc" en la cual nuestro Vicepresidente D. Eduardo Cativiela, verdadero propulsor de esta línea, ostenta nuestra representación.

*Sindicato de Jaca.*— Nos congratula el gran incremento que ha tomado nuestra filial de Jaca, la cual cuenta ya con gran arraigo en la comarca, cumpliendo con creces los fines para que fué creada.

*Montañeros de Aragón.*— Con gran éxito se constituyó esta entidad, que se propone desarrollar el excursionismo y los deportes de invierno. Se estableció un acuerdo entre esta entidad y el Sindicato, mediante determinadas condiciones, y la actuación desarrollada en el breve tiempo que lleva de vida ha sido intensa y de positivos resultados. Después de varias excursiones durante el verano pasado, terminaron la

temporada con la marcha a Cauterets por Panticosa y Gavarnie. Actualmente desarrollan los deportes en la nieve, estableciendo excursiones domingueras a Arañones y Candanchú.

*Exposición Internacional de Barcelona.*— Respondiendo a la actualidad turística del año, estableció este Sindicato un Stand de turismo para servir a la región aragonesa en el Pabellón de Proyecciones de la Exposición Internacional. El sacrificio económico, aparte del servicio prestado a cuantos viajeros se han interesado por informaciones de la región, lo hemos visto compensado con el *Gran Premio* concedido por el Jurado de la Exposición. Ha sido el nuestro, el único Stand de Turismo instalado en Barcelona por entidades particulares.

*Exposición de Sevilla.*— Fuimos requeridos por las autoridades locales para prestar nuestro apoyo en la instalación del Pabellón de Aragón y allí enviámos cuanto material de turismo disponíamos.

*Exposición Aragonesa en Bonn.*— Aprovechando la oportunidad de encontrarse en esta ciudad alemana nuestro paisano D. José M.<sup>a</sup> Albareda y requeridos por los profesores de su Universidad, organizamos una Exposición de Folklore y economía aragonesa, disertando los catedráticos de esta Facultad de Letras D. Andrés Giménez Soler y D. Pascual Galindo, que dieron dos conferencias con gran éxito.

Debemos nuestra gratitud a dichos catedráticos, así como a los Sres. Marín Sancho y Albareda por su actuación en los actos que allí se desarrollaron.

*Certamen permanente de Turismo de San Sebastián.*— Requeridos por la Sociedad Atracción de Forasteros enviamos a esta ciudad el material necesario para que la provincia de Zaragoza estuviese dignamente representada.

*Rincón de Goya.*— Concebimos el proyecto de destinar el edificio así llamado y que se instaló en ocasión del Centenario de Goya en el Parque de Primo de Rivera, a Museo de reproducciones de obras de Goya y a Biblioteca de cuantas obras se hayan escrito sobre la obra del inmortal pintor aragonés. Obtenida la autorización del Excmo. Ayuntamiento, hemos empezado la instalación, para lo cual hemos encargado los muebles y objetos apropiados, esperando inaugurar este pequeño Museo en la primavera próxima.

*Semana Aragonesa.*— Habiendo encomendado a esta entidad la Excmo. Diputación de Zaragoza la confección del programa a desarrollar durante las fiestas de la Semana Aragonesa y posteriormente su desarrollo, hubo necesidad de desplegar una actividad y un trabajo que sin jactancia podemos calificar de abrumador. Desarrollamos durante aquella semana cuantas manifestaciones de Folklore aragonés pudimos recoger.

Justo es consignar la valiosa cooperación prestada por las entidades aragonesas de Barcelona y entidades como la Sociedad Fotográfica Aragonesa, Orfeón Zaragozano, Agrupación Artística, entidades agrícolas y en especial por las Diputaciones y Ayuntamientos de las tres capitales y diversas ciudades aragonesas.

*Grutas de Villanúa.*— En el mes de abril inauguramos oficialmente estas grutas, después de terminada la instalación que para su acondicionamiento y fácil visita había costado este Sindicato. Reglamentando el acceso puede el público visitarlas mediante un pequeño estipendio fijado para la amortización de gastos y conservación. Fueron muy elocuentes las manifestaciones que recibimos del Alto Aragón por nuestra obra en pro de la reglamentación del turismo. El Patronato Nacional del Turismo nos concedió posteriormente una subvención de 5.000 pesetas para la instalación de la luz eléctrica, la cual quedó montada seguidamente. El Sindicato se complace en manifestar su gratitud al Sr. Conde de Ruiseñada y D. Antonio de Ballabriga, a cuya propuesta se debe esta concesión.

*Patronato Nacional del Turismo.* — Nació esta entidad en momentos de verdadera oportunidad para nuestra patria, al objeto de impulsar el turismo donde no se hubiese fomentado y coordinar los esfuerzos aislados de los Sindicatos de Iniciativa y entidades turísticas ya existentes. Respondiendo a este principio consignado en el Real decreto de su creación, el Patronato designó a nuestro presidente y a nuestro contador para ocupar los cargos del presidente del Comité ejecutivo y secretario de la Junta Provincial, con lo cual se pretendía que el turismo provincial se desarrollase bajo las normas ya establecidas por este Sindicato de Iniciativa sin merma de su prestigio y para que continuase su historia ya trazada durante seis años. En las visitas que recibimos del señor Subdelegado de esta región Excmo. Sr. Conde de Ruiseñada, de su delegado D. Antonio de Ballabriga y del señor secretario D. Cipriano Diez, recibimos los más calurosos elogios por la acertada orientación con que desarrollamos el fomento del turismo. Identificados por tanto con la labor oficial que desarrolla el Patronato, hemos de significar nuestra adhesión al Sr. Conde de Ruiseñada que tan acertadamente representa al Patronato en esta región.

*Reuniones internacionales.* — Una vez más hemos de afirmar que el cauce por donde Aragón ha de recibir las corrientes turísticas es por los Pirineos. Comprendiéndolo así, seguimos nuestra campaña para intensificar nuestras relaciones con el Mediodía de Francia y Bajos Pirineos. Delegaciones de este Sindicato asistieron a las reuniones celebradas en 7 de marzo en Pau, el 8 de agosto en Huesca y el 22 de septiembre en Cauterets, para determinar diversas conclusiones que afectan al mejoramiento de servicios.

*Bearn-Aragón.* — Iniciamos en parte de la prensa local esta sección; en correspondencia con la misma iniciativa y con el mismo título aparece frecuentemente en la prensa de Pau, a fin de dar noticias que puedan interesar a ambas regiones francesa y española. Establecido así el cambio de noticias, nos hemos propuesto fomentar las buenas relaciones que debemos tener con la región francesa de los Bajos Pirineos.

*Bandera.* — Confeccionada ya nuestra enseña, acompañó a la representación del Sindicato en el acto de inaugurar el

monumento a D. Joaquín Costa y a las fiestas de la Semana Aragonesa de Barcelona.

*Fiesta de San Jorge.* — La hemos celebrado como en años anteriores con el recogimiento y sencillez que corresponde a la veneración que sentimos por el Patrón de Aragón.

*Otras gestiones.* — Dimos lugar a una iniciativa que dió por resultado poner en claro los propósitos que había en Caspe para la conservación de las ruinas del Castillo donde se celebró el Compromiso, recibiendo una subvención del señor Conde de Cerrajería. Recientemente se ha constituido un Patronato para la formación de un Museo en dicha ciudad.

Hemos tramitado gestiones sobre los siguientes asuntos:

Paso de los autos en plataformas por el túnel del Canfranc, cuando la carretera esté interceptada.

Mejoras en los trenes rápidos entre Alsasua y Zaragoza y viceversa.

Que los billetes colectivos se expendan en todas las líneas para todos los trenes.

Reserva de plazas para todos los trenes.

Petición de mejoras en la estación de Barbastro.

Sobre la instalación de una casa municipal de baños en Zaragoza.

Sobre una ruta internacional por Gavarnie y Puerto de Bujaruelo.

Convertir en carretera de firmes especiales la de Logroño a Zaragoza y de Zaragoza a Canfranc.

Carretera de Lascuarre-Villaler, Pasaportes reducidos, Carretera Torla-Bujaruelo, Castillo de la Aljafería, Murallas romanas, Hospedería en Fraga.

Sobre una ruta internacional por Gavarnie y Col Boucharo.

*Socio de Honor.* — Designamos socio de honor a D. Miguel Viladrich Vilá, como merecido homenaje a su alto valor como artista y su nunca desmentido amor a esta tierra aragonesa que ha escogido como patria, a la que como a tal dedica fervoroso todos sus entusiasmos y que ha dado a conocer en el mundo con sus mágicos pinceles.

## Bibliografía

COMERCIO INTERNACIONAL: ANUARIO SELECCIONADO DE LA PRODUCCIÓN MUNDIAL. — Editorial Apolo, Barcelona.

HE aquí una publicación que honra en alto grado a nuestra Patria, pues aunque de carácter predominantemente comercial e informativo, es al mismo tiempo una gran obra de propaganda de nuestras bellezas naturales y monumentales para el Extranjero. Es un verdaderamente monumental volumen, donde no se ha perdonado gasto ni medio para llegar a una obra en que fondo y forma se aunarán magníficamente para enaltecer el nombre de España.

El texto del volumen está formado por 704 páginas en que se intercalan los más escogidos y perfectos grabados, abundando las policromías que hacen de él un álbum digno de figurar en toda Biblioteca y en todo Salón de lectura.

Si a las páginas citadas añadimos un mayor número de las dedicadas (sin numeración) a anuncios e informaciones podrán nuestros lectores formarse una idea de la excelencia de tal publicación, dedicada por la Editorial Apolo, de Barcelona, a la mejor propaganda de España y de las infinitas bellezas de sus regiones y ciudades.

Comienza por un "Índice por industrias", redactado en español, inglés, italiano, francés y alemán.

Al publicar las noticias de viajes marítimos, se intercala un artículo sobre "El puerto franco de Barcelona". Siguen luego los artículos referentes a España en general y a sus variados aspectos (economía e industrias: agricultura y ganadería).

Continúa, por regiones y ciudades, la descripción y propaganda de las bellezas naturales, monumentales y típicas que hacen de España el país ideal del turismo.

He aquí el orden: ANDALUCÍA: Almería, Cádiz, Jerez de la Frontera, Puerto de Santa María, Córdoba, Granada, la restauración de la Alhambra, Huelva, Málaga, Sevilla, el barrio de Santa Cruz, la Exposición Ibero-Americana de Sevilla (Concepto. Deuda de gratitud. La muerte de un gran artista. El emplazamiento de la Exposición. La plaza de España, obra de gigantes. La incomparable plaza de América. Tesoros artísticos españoles. Sevilla y Vasconia. La carabela "Santa María". Pabellones de Jaén, de Córdoba, de Huelva, de Murcia, de Extremadura, de las Vascongadas, de Navarra, de Castilla la Vieja y León, de Castilla la Nueva, de Galicia, de Aragón, Catalano-Balear, de las Islas Canarias, etc. PORTUGAL en la Exposición de Sevilla. Homenaje a Portugal. Sevilla, América, España, Uruguay, Perú, Brasil, República Dominicana, Estados Unidos, Venezuela, Argentina. La fantástica iluminación del Certamen Ibero-Americano). Y de esta suerte se ha logrado una completa descripción de la grandiosa Exposición de Sevilla.

Sigue luego la descripción de las otras regiones, figurando en primer lugar nuestro querido ARAGÓN, ilustrado con selecto texto relativo a las tres regiones de Zaragoza, Huesca y Teruel, completado con preciosas fotografías, debidas

en su mayor parte a nuestro querido amigo y compañero Sr. Mora Insa. La Editorial Apolo ha tenido la gentileza de dedicar a nuestro S. I. P. A. una página artística de anuncio. Gracias.

Continúan las regiones españolas: ASTURIAS, ISLAS BALEARRE, ISLAS CANARIAS, CASTILLA LA NUEVA, CASTILLA LA VIEJA Y CATALUÑA, todas en varias monografías.

Como era de esperar, al llegar a Barcelona, se dedica una serie de interesantísimos artículos a la Exposición Internacional: La solemne inauguración. El carácter de la Exposición. Artes de Tapicería. Detallada descripción de casi todos los Pabellones. La Agricultura en la Exposición. Orense en la Exposición. Descripción de los varios palacios de la Exposición, etc.

Sigue todo lo relativo a las demás regiones de CATALUÑA: Gerona, Lérida y Tarragona, para continuar con EXTREMADURA, GALICIA, LEÓN, ASTORGA, SALAMANCA, MURCIA, NAVARRA, VALENCIA y VASCONGADAS.

Terminado lo relativo a España, siguen las monografías dedicadas a las naciones extranjeras: PORTUGAL, FRANCIA, ITALIA, HOLANDA, SUECIA, NORUEGA, SUIZA, ALEMANIA, HUNGRÍA, POLONIA, BULGARIA, RUMANÍA, GRECIA, TURQUÍA, RUSIA, EGIPTO, ARGENTINA, BRASIL, CHILE, PERÚ, BOLIVIA, ECUADOR, COLOMBIA, VENEZUELA, PANAMÁ, COSTA RICA, GUATEMALA, HONDURAS, MÉJICO, REPÚBLICA DOMINICANA, CUBA, ESTADOS UNIDOS, ISLAS FILIPINAS, JAPÓN y AUSTRALIA.

Este "Anuario seleccionado de producción mundial", que fundamentalmente no debía ser sino una colección de anuncios y a lo más de referencias y estadísticas, es principalmente, sin dejar de ser aquéllo, una gran obra de propaganda de la España bella y monumental, para que sea conocida y preferida por el turismo mundial. El "Anuario" que figurará en las mesas y bibliotecas de todos los grandes Trasatlánticos, Hoteles de primer orden, Cámaras de Comercio y Balnearios de Europa y América, en los cuales es repartido

gratuitamente, contribuirá a una extraordinaria difusión de España, no sólo por la magnificencia de sus grabados, sino también por el buen texto de sus monografías, que aparecen escritas en español y en inglés, para que así se logre el ideal perseguido por los editores, dar a conocer extensa e intensamente a España.

Toda la obra está editada con un gusto y perfección tales, que ni el más exigente podría desear ni más detalles ni perfección mayor. Esta publicación honra en grado sumo a la Editorial Apolo, que ya nos tenía acostumbrados a un extremado gusto y a una completa perfección en sus ediciones. Felicitamos cálidamente a la Editorial Apolo por la publicación de esta obra que, al honrar sus prensas, honra y propaga por todas las latitudes el buen nombre y la belleza sin par de nuestra querida España.

La Editorial Apolo ha tenido el acierto de dedicar la actual edición de "Comercio Internacional" al Excmo. señor Conde de Güell, Marqués de Comillas. Estos nombres lo dicen todo. Ya hemos puesto de relieve cómo la actual edición es predominantemente de propaganda turística: nadie más digno de figurar al frente de la obra, y de que ésta se le dedicara, que el Conde de Güell, que tan altos méritos tiene contraídos con nuestra Patria, dada su actividad incesante y sacro entusiasmo por difundir en todo el mundo las más salientes peculiaridades del suelo hispano.

Nuestra gratitud y felicitación más sinceras a Editorial Apolo.

P. G. R.

\* \* \*

La anunciada nota bibliográfica, completada con grabados, de la obra última del maestro Giménez Soler, LA EDAD MEDIA EN LA CORONA DE ARAGÓN, que prometimos a nuestros lectores para este número, queda reservada, por necesidades del ajuste gráfico, para el número próximo de marzo.

## NUEVOS SOCIOS DEL SINDICATO

1451	D. Manuel Fantoba.....	Zaragoza	1457	D. Francisco Leal Granell .....	Zaragoza
1452	D. Félix Caudevilla.....	Villanúa (Huesca)	1458	Gran Hotel Zaragoza .....	Zaragoza
1453	D. José Zubiri.....	Zaragoza	1459	D. Juan Larrañaga .....	Canfranc
1454	D. E. Puig Carcereny.....	Barcelona	1460	D. Prudencio Romero.....	Zaragoza
1455	Sr. Director del Grupo Escolar Costa..	Zaragoza	1461	D. Eloy González Simeoni.....	Zaragoza
1456	D. Mariano Marco .....	Uncastillo	1462	Srta. Rosa Caro Cervero .....	Zaragoza

**¡¡TURISTAS!!**

Al visitar Zaragoza no dejéis de tomar los famosos **CHOCOLATES ZORRAQUINO** tan recomendados por las más altas eminencias médico-químicas. Reconocidos como los mejores para la salud

**BOMBONES**  
—  
Creaciones que superan a todos los conocidos

**VISITAD ESTA CASA**  
**COSO, N.º 56 + ZARAGOZA + Teléf. 1196**

# Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de SAs, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,  
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía  
Internacional

**WAGONS-LITS**

Oficina de información y despacho  
de pasajes de la Compañía

**NAVIGAZIONE  
GENERALE ITALIANA**

Agente Oficial autorizado:

**D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA**

Despacho de camas en los Wagons-  
Lits \* Reserva de plazas en los  
coches Pullman \* Billetes de ferro-  
carril valederos 60 días \* Billetes  
internacionales valederos 45 días.

**VIAJES A FORFAIT**

**Excursiones.**

**Turismo.**

**Peregrinaciones.**

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES  
KILOMÉTRICOS.

## BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

**CAPITAL: 20.000.000 de pesetas**

**RESERVAS: 5.650.000 pesetas**

### SUCURSALES

ALCAÑIZ \* ALMAZÁN. HUESCA \* JACA \* LÉ-  
ARIZA \* AYERBE \* BA- RIDA \* MADRID \* MO-  
LAGUER \* BARBASTRO. LINA DE ARAGÓN.  
BURGO DE OSMÁ \* CA- MONZÓN \* SARIÑENA.  
LATAYUD \* CAMINREAL SEGORBE \* SIGÜENZA.  
CARIÑENA \* CASPE. SORIA \* TARAZONA.  
DAROCA \* EJEA DE LOS TERUEL \* TORTOSA.  
CABALLEROS \* FRAGA.

AGENCIAS EN ADEMÚZ Y MEQUINENZA

Oficina de servicio de cambio de moneda  
en la estación internacional de Canfranc.

### BANCA

### BOLSA

### CAMBIO

#### CAJA DE AHORROS

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE  
CAJAS FUERTES DE ALQUILER

PRÉSTAMOS CON GARANTÍA DE FINCAS RÚSTICAS  
Y URBANAS POR CUENTA DEL

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA  
LIBRES DE COMISIÓN

"SECCIÓN VIAJES HISPANIA"

Hospédese V. en el Hotel Oriente, de Zaragoza

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

ESPECIALIDAD EN SUMINISTROS DE ENVASES Y CUERDAS PARA FÁBRICAS DE AZÚCAR, SUPERFOSFATOS Y DE HARINAS

**Francisco Vera** APARTADO DE CORREOS 128 — ZARAGOZA  
DESPACHO: Antonio Pérez, 6 — Teléfono 4229

FÁBRICAS: Monreal, n.º 5. Teléfono 1803 — La Cadena, n.º 5. Teléfono 1730 — Telegramas, telefonemas, cables: COVERAIN

## Hotel Restaurant LA PAZ

MÁRTIRES 10 y 12  
TELÉFONO 36-22  
ZARAGOZA

Hospedaje desde. . . . 9'50 pesetas

Cubiertos \* . . . . 5'00

Bodas, Bautizos y Banquetes

## LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL  
ILUSTRADA  
DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS  
PAISES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR  
COLABORACION EN ESTA REVISTA  
PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

APARTADO 9041  
MADRID

## ALMACENES DE SAN PABLO

ANTIGUA CASA DE NICOLÁS FERRER FUNDADA EN 1875

SUCESOR: MARIANO GÓMEZ

Compra y Venta de Alhajas.

Mantones de Manila. — Mantillas de Encaje. — Muebles. — Antigüedades y Objetos de Arte

Calle de San Pablo, n.º 39 — Esquina a la Plaza de San Pablo — Teléfono 2445 — ZARAGOZA

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

## MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 × 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

GRANDES TALLERES DE ORFEBRERÍA RELIGIOSA

## EUSEBIO AGUILAR

PLATERO DE LAS DOS CATEDRALES

CASA FUNDADA EN 1879

FABRICACION DE ARTÍCULOS PARA SANTUARIOS. MEDALLAS.  
SONAJEROS. PLAQUITAS. ROSARIOS, ETC.  
SECCIÓN DE GALVANOPLASTIA. DORADOS. PLATEADOS.  
CONSTANTES NOVEDADES

DESPACHOS DE VENTA:  
PLAZA DEL PILAR  
Kioscos núms. 1 y 4

TALLERES Y OFICINAS:  
PLAZA DEL PILAR, 11  
(Retiro) - ZARAGOZA

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

## ARAGON

DEDICADO A

## GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS  
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

## SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Marin Sancho*.—La época de Goya, *A. Giménez Soler*.—Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa*.—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda*.—Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna*.—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Bentura*.—Goya y la pintura moderna, *J. Camón*.—La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamaña y A. Baeza*.—Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, *J. Sinaés*.—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hommage a Goya, inspirateur de l'art française, *H. Verne*.—Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Esteoan*.—Problemas goyescos, *A. L. Mayer*.—Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra*.—Feminismo, *C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez*.—Indumentaria goyesca, *M. C. Villacampa*.—Aportaciones para la verídica biografía de Goya, *J. M. Abizanda*.—La técnica de Goya, *R. Domenech*.—Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto*.—El último capricho, *J. Francés*.—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue*.—Un Goya no catalogado, *P. G.*—Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard*.—Goya aragonés, *J. Calvo Alfaro*.—D. Juan de Escoiquiz, *J. Salarrullana*.—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Eliás Tormo*.—Camino adelante, *Domingo Miral*.—El modernismo de Goya, *Margarita Nelken*.—Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura*.—Goya Pintando en el Pilar, *Pascual Galindo*.—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

**Gran Hotel Imperial** 5 de Marzo, 1  
(esquina a Plaza Salamero)

Pensión desde 9 pesetas. Todas las habitaciones son exteriores. Restaurant a la carta y por cubiertos, desde 4'50 pesetas.  
Hay cuartos de baño.

DIRECTOR - PROPIETARIO:  
Teléf. 4340 **JOSÉ ROYO** ZARAGOZA

**MALADIES DES YEUX**

*Docteur Saint - Martin*  
Oculiste de la Faculté de Paris

Consultation tous les jours à Pau, sauf le Mardi.  
Le Vendredi à Oloron, rue Chanzy de 2 a 5 heures.

16 rue d'Orléans  
**PAU**

HABLA ESPAÑOL

**ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA**

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS Y OBJETOS DE OCASIÓN.  
INFINIDAD DE OBJETOS PARA REGALOS A PRECIOS SUMAMENTE ECONÓMICOS.

**IGNACIO BALAGUER**  
COSO, 50 ZARAGOZA TELÉF. 2589



**Chocolates ORUS**

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita. Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración.

Visítese la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: **JOAQUIN ORUS**

La Casa de más producción y venta de Aragón

**"PATRIA"**

Fábrica de Galletas, Bizcochos, Chocolates, Bombones y Dulces  
(EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAISES)

Ventas al por mayor y sección al por menor en la misma fábrica

Avenida Cataluña, 249 Teléfono 2015  
**ZARAGOZA**

**"PATRIA"**

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

La que mejores elementos posee y por eso FABRICA LAS MEJORES CLASES.

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS Y EMPAQUETADOS.

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo.  
400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo.  
5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete.

COMPANÍA ANÓNIMA DE SEGUROS

**"ARAGON"**

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes.

OFICINAS:  
Plaza de la Constitución  
Apartado Correos 215 **ZARAGOZA**

**PLATERIA  
BISUTERIA**

Especialidad en Medallas y Rosarios. Artículos con **RECUERDOS DEL PILAR**

**Pío Hernando Aceña**  
Don Alfonso I, núm. 27  
**ZARAGOZA**

# LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (TOTALMENTE DESEMBOLSADO)

## FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50  
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para  
Zaragoza y Sevilla: PARAÍSO

Oficinas en Madrid:  
MARQUÉS DE CUBAS, 1, bajo

**A**nuncios luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etcétera. Instalaciones completas de cristalería y

metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra SUCURSAL DON ALFONSO I, 13 y 15 y FUENCLARA, 6.

**Sucursal para ventas en Zaragoza: DON ALFONSO I, 13 y 15 y FUENCLARA, 6, donde encontrará el público un gran surtido en OBJETOS ARTÍSTICOS PARA REGALOS.**

## Hotel Universo y Cuatro Naciones Zaragoza



*Ascensor.*

*Calefacción.*

*Agua corriente,  
caliente y fría.*

*Auto-omnibus  
en las estaciones*

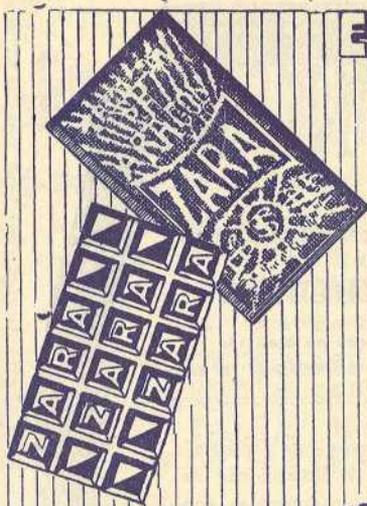


*Reúne todas las comodidades modernas, y en proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios.*

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

# ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS  
FARMACIAS CONFITERIAS  
DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS  
LAS DELICIOSAS  
**TABLILLAS**  
DE  
**ARAGON**

A **75** CTS  
LAS EXQUISITAS  
**PERLAS**  
DE  
**ARAGON**

LAS MEJORES  
**BARRITAS** DEL MUNDO

DESDE **5** CTS  
**DOS POR**  
HASTA  
PTA LA BARRITA

Almacenistas y detallistas  
pedir informes a

**TUR, SUCESTORES S.A.**

Fábrica de Regaliz

Extracto de regaliz y raíz de regaliz.  
Barritas extracto de regaliz.  
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.  
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.  
Extracto de regaliz pulverizado,  
Raíz de regaliz pulverizada,  
Perlas y Tablillas  
de Aragón.

**ZARAGOZA**  
APARTADO 247



## VIAJES MARSANS

Expedición rápida de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos. Billetes directos y de ida y vuelta individuales y colectivos. Billetes kilométricos españoles. Billetes circulares internacionales con itinerario preestablecido o señalado a gusto del viajero. Pasajes aéreos.

Excursiones colectivas acompañadas y organización de viajes por grupos, con o sin guía. Organización de trenes especiales para todos los países.

Viajes a forfait individuales y colectivos. Peregrinaciones. Seguros de equipajes. Viajes en automóviles.



Nos encargamos de estudiar gratuitamente todo proyecto de viaje que se nos indique, formulando el presupuesto respectivo.



«Yo he llegado solo de París gracias a las muchas comodidades que proporciona VIAJES MARSANS...»

### AGENCIAS

**BARCELONA**  
Rambla Canaletas, 2 y 4  
**MADRID**  
Carrera San Jerónimo, 43  
**SEVILLA**  
Calle Totaán, 16  
**VIGO**  
Calle Urzáiz, 2

### DELEGACIONES

**PALMA DE MALLORCA**  
Conquistador, 44  
**VALENCIA**  
Pintor Sorolla, 16  
**ZARAGOZA**  
Plaza de San, 5

# Bodegas FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Re-  
conocidos por los inteligentes.  
DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

**D. VICENTE MAGAÑA**

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

Si tiene interés en que sus  
fotografados sean lo más perfectos  
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGABADO

**ESPASA-CALPE, S. A.**

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los  
talleres más modernos y organizados para realizar  
en su máxima perfección toda clase de fotogra-  
dos en cinc, cobre, tricromías, cuatromías,  
citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-  
traciones de la asombrosa

**ENCICLOPEDIA ESPASA**

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO  
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D



## Gran Hotel de Europa ZARAGOZA

ESPLÉNDIDA SITUACIÓN EN EL ÚNICO  
CENTRO DE LA CIUDAD: PLAZA DE LA  
CONSTITUCIÓN, COSO Y PASEO DE LA  
INDEPENDENCIA

GRANDES REFORMAS. GRAN CONFORT

48 balcones al exterior. Habitaciones  
con cuarto de baño «privado». Water-  
Closet y Toilette completa. Servicio de  
agua caliente y fría en las demás habi-  
taciones. Baños. Salones independientes  
para familias. Calefacción. Hall. Res-  
taurant con cocina renombrada. Auto-  
bús. Intérprete y mozos en las estacio-  
nes. Teléfono Interurbano y Urbano  
núm. 2401. Agencia de la Compañía  
de Coches-Camas.

Propietario: RAFAEL ALONSO

SUCESOR DE G. ZOPPETTI



